



**ESCH
SUR
SÛRE**

eBléck

an eis Gemeng

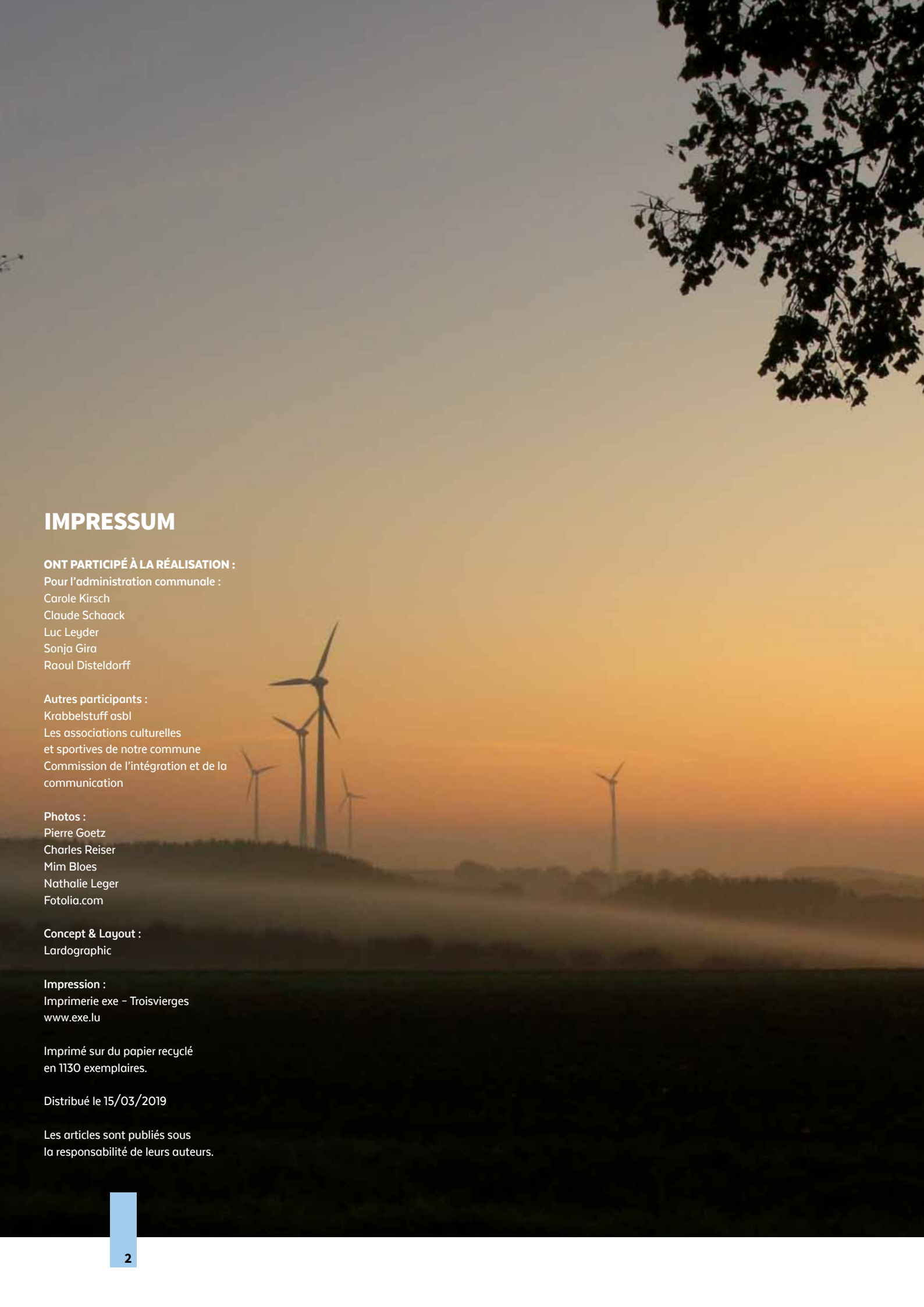
1|2019

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

Mir sinn uewen





IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Carole Kirsch
Claude Schaack
Luc Leyder
Sonja Gira
Raoul Disteldorf

Autres participants :

Krabbelstuf asbl
Les associations culturelles
et sportives de notre commune
Commission de l'intégration et de la
communication

Photos :

Pierre Goetz
Charles Reiser
Mim Bloes
Nathalie Leger
Fotolia.com

Concept & Layout :

Lardographic

Impression :

Imprimerie exe - Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1130 exemplaires.

Distribué le 15/03/2019

Les articles sont publiés sous
la responsabilité de leurs auteurs.



Infos

Éischte Bléck

Editorial	4-5
Nouveau campus scolaire et sportif	
Neie Schoul - a Sportcampus	6-7

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	8-11
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	12
Avis au public	
Mitteilung	12
Le rendez-vous avec le citoyen	
De Rendez-vous mam Bierger	13
Élections européennes, vote par correspondance	
Europawahlen Briefwahl	14-15

ABléck

Krabbelstuf a.s.b.l.	16-17
Kannerstuf - Toodlerbësch	18-21
La commission de la culture se présente	
D'Kulturkommissioun stellt sech vir	22-23
Bonne retraite	
Angenehmer Ruhestand	23

RéckBléck

Concert ad libitum zu Ënsber	24-25
Caeciliendag	26-27
Kleeschen zu Heischent	28
Draikinnkonzert vun der Philharmonie	
Esch-Sauer	29
Douce nuit, sainte nuit	
Stille Nacht, heilige Nacht	30-33
Receptioun Piusverband	34-35
Neijoerschreceptioun	36-37
Entrevue mam Minister Lex Delles	38
Diplomiiwwerreechung vun der UGDA	
zu Ueweraanwen	39
Choucroute Owend FC Racing Heischent	
Eschdöerf	39
Gala Concert vun dag Heischter Musek	40
Les « Kirmeskicker Noutem » et l'association	
« Männer vum Séi » soutiennent le projet	
« Liewenshoff »	
„Kirmeskicker Noutem“ und „Männer vum Séi“ unterstützen „Liewenshoff“	41
Excursion à la BayArena de Leverkusen	
Ausflug an d'BayArena op Leverkusen	42-43

UBléck

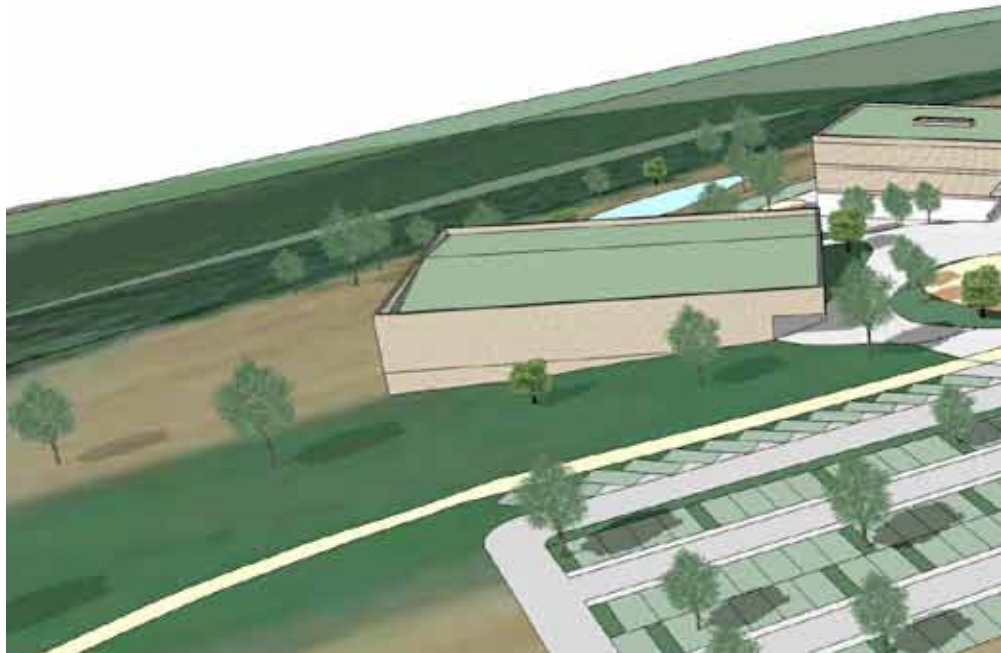
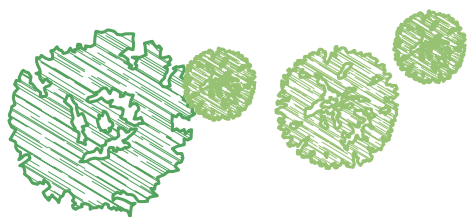
La société musicale d'Eschdorf	
D'Eschdöerfer Musik	44
La Chorale d'Eschdorf se présente	
Den Eschdöerfer Gesank stellt sech vir	45-46
Charger votre voiture électrique à la maison en toute simplicité !	
Das Laden Ihres Elektroautos zuhause ist ganz einfach!	47
Protection du climat à table	
Klimaschutz zu Tisch	48-49
Comment chauffer et aérer correctement ?	
Richtig Heizen, richtig Lüften	50-51
La pollution lumineuse au sein de la commune d'Esch-sur-Sûre	
Lichtverschmutzung an der Gemeng	
Esch-Sauer	52
Mort aux déchets	
Lo freckt den Dreck!	54-55
Viens jouer au théâtre !	
Komm Theater spielen!	56
Eislek - Masterplan	57-63
FC Racing Heischent-Eschduerf	64-65

AusBléck

Joresconcert	66
Fête de l'eau	
Waasserfest	67
Opération nettoyage	
Mir gi botzen	69
Formation babysitting	
Formatioun als Babysitter	70-71
Mëttesdësch	72-73
Nuit du Sport	74-77

IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestatiounskalenner	78
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	79



Chers lecteurs,

Dans cette édition du Bläck, nous souhaitons vous présenter le projet de notre nouvelle école. Bien entendu, ce projet n'englobe pas uniquement l'école, mais aussi la maison relais, le précoce, le préscolaire et une salle de sport, le tout situé sur le site *Ale Bësch*, là où l'on bifurque pour prendre la route A Klatzber vers Eschdorf.

L'année passée, nous avons reconsidéré tout le projet avec nos architectes et chefs de projet.

Financièrement, nous ne pouvons malheureusement pas réaliser le projet ayant initialement résulté du concours d'architectes ; si nous mettions celui-ci en place, nous ne pourrions plus planifier ni réaliser aucun autre projet dans les années à venir, ce qui serait inacceptable pour notre commune.

Nous vous présentons donc maintenant les plans de cette « maison de l'éducation » destinée à offrir à nos enfants les meilleures chances et conditions pour passer leurs premières années d'école dans notre commune.

Lors du processus d'élaboration des plans, nous avons mené de nombreuses discussions constructives avec les responsables de l'école et de la maison relais afin de mettre au point un avant-projet sommaire relatif à un aménagement de l'espace permettant d'y organiser des cours agréables et offrant également à la maison relais la possibilité de mener à bien ses projets éducatifs. Étant donné que les enfants passent de plus en plus de temps à l'école et à la maison relais, il est important qu'ils puissent sortir régulièrement dans la nature, et, s'ils le souhaitent, s'isoler.

Nous tenons à les remercier chaleureusement pour l'engagement dont ils ont fait preuve. Sans les personnes présentes sur le terrain, un tel projet ne serait pas réalisable. Nous avons dû trouver

une manière de concilier tous les défis, tels que le bien-être de nos enfants, la réalisation de concepts pédagogiques et le financement.

Dans ce contexte, il est également important de pouvoir affronter de nouveaux enjeux, tels que l'introduction de nouveaux concepts pédagogiques ou la croissance de notre population, grâce à un projet bien conçu.

Nous vous invitons à observer sur les plans la manière dont le projet se présentera. Vous y trouverez tout d'abord une vue de l'extérieur et des alentours.

Le sous-sol, dont seule la partie abritant les infrastructures techniques et la cuisine est en réalité souterraine, accueillera le précoce et le cycle 1, ainsi que différents locaux pour la maison relais et une « salle d'évolution » pour les petits.

Au rez-de-chaussée seront installés le cycle 2, la bibliothèque et des locaux pour la maison relais, ainsi qu'une partie administrative.

Le 1^{er} étage abritera les cycles 3 et 4, une salle de réunion et à nouveau quelques locaux pour la maison relais.

C'est ainsi que l'aménagement de l'espace est prévu. Toutefois, l'une ou l'autre modification de l'agencement n'est pas exclue.

Le 22 mars 2019, nous présenterons le projet au conseil communal et lorsqu'il aura été approuvé, il pourra être successivement présenté aux différentes autorités compétentes pour accord.

Nous espérons pouvoir lancer les travaux au printemps 2020.

Votre collège des bourgmestre et échevins



Léif Leit,

an dësem Bléck wollte mir lech de Projet von eiser neier Schoul virstellen. Natierlech ass dat net nëmmen d'Schoul, mee och d'Maison Relais, de Précoce, d'Spillschoul an eng Sportshal, an dat alles um Site beim Ale Bësch, do wou een erafirt a Klatzber Richtung Eschduerf.

D'lescht Joer hu mir mat eisen Architekten a Projektleeder de ganze Projet nei iwwerduecht.

D'Finanzen erlaben eis net, de Projet, wéi en am Ufank duerch den Architektoconcours ervirgaangen ass, ze realiséieren, soss kéinte mir déi nächst Jore soss näischt méi plangen a realiséieren, an dat ass fir eis Gemeng net akzeptabel.

Dir gesitt elo hei d'Pläng vun deem Bildungshaus, wat eise Kanner déi beschte Méiglechkeeten a Konditiounen soll bidden, fir an eiser Gemeng hir éischt Schouljore ze verbréngen.

Bei dësem Prozess hu mir zesumme mat eise Leit aus der Schoul an der Maison Relais vill a konstruktiv diskutéiert, fir elo beim "Avant-Projet sommaire" de Raumplang ze schafen, deen et erlaabt, e flotten Unterrecht ze halen, an och der Maison Relais erméiglecht, hirem edukative Projet gerecht ze ginn. Vu datt d'Kanner ëmmer méi an der Schoul an an der Maison Relais wäerte sinn, ass et wichteg, datt ee vill kann eraus an d'Natur goen, an och datt si – wann si dat wëllen – sech kënnen zeréckzéien.

Fir den Asaz, dee si all gewisen hunn, wëlle mir hinne villmools Merci soen. Ouni déi Leit vum Terrain ass esou eng Planung net ze realiséieren. Mir hu missen zesummen e Wee fannen, fir allen Erausforderungen, wei d'Wuelbefanne vun eise Kanner, d'Ëmsetze vu pädagogesche Konzepter an d'Finanzen, ënnert een Hutt ze kréien.

Dobäi ass et och wichteg, datt een sech neien

Erausforderungen, wei aner pädagogesche Konzepter an och dem Wuesse vun eiser Populatioun, duerch e gutt geplangte Projet ka stellen.

Op de Pläng gesitt Dir, wéi dat soll ausgesinn. Als éischt hutt Dir eng Vue vu bausse mat den Alentouren.

Um Sous-Sol, deen awer nëmmen deelweis ënnert dem Buedem läit, an zwar do, wou d'technesch Infrastrukturen an d'Kiche sinn, do sinn de Précoce an de Cycle 1 mat verschiddene Säll vun der Maison Relais an engem "Salle d'Evolution" fier déi Kleng ënnerbruecht.

Um Rez-de-Chaussée sinn de Cycle 2, d'Bibliothéik a Säll vun der Maison Relais an en administrativen Deel.

Um 1. Stack sinn d'Cyclen 3 a 4, eng Salle de réunion an och nach Säll vun der Maison Relais.

Dat do ass wei de Raumplang virgesinn ass. Déi eng oder déi aner Ännerung kann nach virkommen.

Den 22. Mäerz 2019 wäerte mir dem Gemengerot de Projet presentéieren a wann en da gestëmmt ass, geet en op den Instanzewee.

Mir rechnen domat, dass mir de Bau am Fréijoer 2020 kënnen ufänken.

Äre Schäfferot

RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



SÉANCE PUBLIQUE

DU 09 NOVEMBRE 2018

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 09. NOVEMBER 2018

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,
Bourgmestre / Bürgermeister

✓ F. Pereira Gonçalves et
✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;

✓ M. Binsfeld,
✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,
✓ L. Hilger et

✓ A. Lutgen (ép. Demuth) ;
Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,
Secrétaire / Sekretär.

Absente / Abwesend:

✗ M. Welter (ép. Missavage),
Conseillère / Gemeinderätin

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Approbation d'une nouvelle convention relative à l'organisation et au fonctionnement du *Guichet Unique PME* avec effet au 1^{er} janvier 2019 ;
- > Désignation de M. Franco Pereira Gonçalves de Heiderscheid, échevin, comme délégué effectif et M. Romain Brimmeyer de Heiderscheid, conseiller communal, comme délégué suppléant de la commune d'Esch-sur-Sûre au sein du comité d'accompagnement du *Guichet Unique PME* ;
- > Modification de la base de calcul pour la cotisation annuelle des communes-membres du Syndicat intercommunal « Naturpark Öwersauer » à partir du budget 2019 ;
- > Approbation d'un devis au montant total de 80.000,00 EUR TVAC établi le 25 octobre 2018 par le service technique communal relatif aux travaux de remise en état du cimetière de Tadler ;
- > Décision de principe pour la démolition de la salle polyvalente existante à Eschdorf et la construction d'une nouvelle salle dans le parc adjacent à la maison communale, l'avant-projet se chiffrant suivant une première estimation de l'architecte à 4.637.800,00 EUR
- > Approbation d'un contrat avec Madame Marguerite Krack de Heiderscheid concernant une concession funéraire au cimetière communal à Heiderscheid ;
- > Approbation d'un acte notarié par lequel les époux Faber-Moecher de Grevels cèdent gratuitement à la commune une parcelle sise à Merscheid, lieu-dit « Am Mehlbaum », contenant 26 centiares ;
- > Approbation d'un acte notarié par lequel la commune vend à Monsieur John Feinen d'Insenborn une parcelle sise à Insborn, lieu-dit « An der Gaass », contenant 26 centiares, au prix de 9.100,00 EUR ;
- > Accord de principe de louer la forêt communale sise à Wahl à la commune de Wahl pour y organiser des animations pédagogiques ;
- > Attribution du titre de citoyen d'honneur de la commune d'Esch-sur-Sûre à M. Dominic

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Billigung einer neuen Vereinbarung betreffend die Organisation und die Funktionsweise des *Guichet Unique PME* (einheitliche Anlaufstelle für KMU) mit Wirkung zum 1. Januar 2019;
- > Ernennung von Herrn Franco Pereira Gonçalves aus Heiderscheid, Schöffe, als ordentlicher Vertreter und von Herrn Romain Brimmeyer aus Heiderscheid, Gemeinderat, als stellvertretender Vertreter der Gemeinde Esch-Sauer im Begleitausschuss des *Guichet Unique PME*;
- > Änderung der Berechnungsgrundlage für den Jahresbeitrag der Mitgliedsgemeinden des Gemeindeverbands „Naturpark Öwersauer“ ab dem Haushalt 2019;
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 80.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt am 25 Oktober 2018 vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Instandsetzung des Friedhofs von Tadler;
- > Grundsatzentscheidung für den Abriss des bestehenden Mehrzwecksaals in Eschdorf und die Errichtung eines neuen Saals in dem an das Gemeindehaus angrenzenden Park, wobei sich der Vorentwurf nach einer ersten Schätzung des Architekten auf 4.637.800,00 EUR beläuft;
- > Billigung eines Vertrags über ein Grabnutzungsrecht auf dem Gemeindefriedhof von Heiderscheid mit Frau Marguerite Krack aus Heiderscheid;
- > Billigung einer notariellen Urkunde, gemäß welcher die Eheleute Faber-Moecher aus Grevels eine in Merscheid, Flurname „Am Mehlbaum“, gelegene Parzelle, enthaltend 26 Zentiar, kostenlos an die Gemeinde abtreten;
- > Billigung einer notariellen Urkunde, mit der die Gemeinde Herrn John Feinen aus Insborn eine in Insborn, Flurname „An der Gaass“, gelegene Parzelle, enthaltend 26 Zentiar, zum Preis von 9.100,00 EUR verkauft;
- > Grundsatzgenehmigung zur Verpachtung des in Wahl gelegenen Gemeindewalds an die Gemeinde Wahl, um dort pädagogische





Giovinazzo, vétéran du 104 régiment de la 26^{ème} Division d'Infanterie US ;

- > Arrêt provisoire du compte 2016 (Boni du compte de 2015 : 2.360.367,86 EUR ; Recettes ordinaires : 11.307.114,20 EUR ; Recettes extraordinaires : 7.865.573,40 EUR ; Dépenses ordinaires : 10.230.123,14 EUR ; Dépenses extraordinaires : 10.358.123,35 EUR ; Boni du compte 2016 : 944.808,97 EUR)
- > Approbation d'un projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Eschdorf, lieu-dit « Op der Knupp » ;
- > Modification ponctuelle des parties graphique et écrite du plan d'aménagement général de l'ancienne commune de Heiderscheid concernant la zone d'activités économiques Clemensbongert III au lieu-dit « Auf dem Alsweg » à Heiderscheid ;
- > Avis relatif au projet de règlement grand-ducal délimitant les zones de protection autour du lac de la Haute-Sûre et déterminant les installations, travaux et activités interdites, réglementées ou soumises à autorisation dans ces zones et modifiant le règlement grand-ducal du 11 septembre 2017 instituant un ensemble de régimes d'aides pour la sauvegarde de la diversité biologique en milieu rural ;
- > Accord de remettre aux futurs gagnants du concours photo intitulé « Les plus beaux endroits de la commune d'Esch-sur-Sûre » un bon d'achat d'une valeur maximale de 150,00 EUR ;
- > Approbation du budget rectifié 2018 et du budget 2019 de l'office social de Wiltz.



Aktivitäten zu organisieren;

- > Verleihung des Ehrenbürgertitels der Gemeinde Esch-Sauer an Herrn Dominic Giovinazzo, Veteran des 104. Regiments der 26. US-Infanteriedivision;
- > Vorläufiger Jahresabschluss 2016 (Überschuss des Abschlusses 2015: 2.360.367,86 EUR; Ordentliche Einnahmen: 11.307.114,20 EUR; Außerordentliche Einnahmen: 7.865.573,40 EUR; Ordentliche Ausgaben: 10.230.123,14 EUR; Außerordentliche Ausgaben: 10.358.123,35 EUR; Überschuss des Abschlusses 2016: 944.808,97 EUR)
- > Billigung eines Sonderbebauungsvorhabens betreffend einige in Eschdorf, Flurname „Op der Knupp“, gelegene Liegenschaften;
- > Punktuelle Änderung des grafischen und schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid betreffend das Gewerbegebiet Clemensbongert III, Flurname „Auf dem Alsweg“, in Heiderscheid;
- > Stellungnahme zum Entwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Begrenzung der Schutzgebiete rund um den Obersauer Stausee und zur Festlegung verbotener, regulierter oder genehmigungspflichtiger Anlagen, Arbeiten oder Aktivitäten in diesen Gebieten und zur Änderung der großherzoglichen Verordnung vom 11. September 2017 zur Einführung eines Beihilferegelpaketes für den Schutz der biologischen Vielfalt im ländlichen Raum ;
- > Zustimmung zur Aushändigung eines Einkaufsgutscheins in Höhe von maximal 150,00 EUR an die zukünftigen Gewinner des Fotowettbewerbs „Die schönsten Orte der Gemeinde Esch-Sauer“;
- > Billigung des berichtigten Haushalts 2018 und des Haushalts 2019 des Sozialamts Wiltz.



SÉANCE PUBLIQUE

DU 14 DÉCEMBRE 2018

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 14. DEZEMBER 2018

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,
Bourgmestre / Bürgermeister

✓ F. Pereira Gonçalves et

✓ J. Sanavia,

Echevins / Schöffen ;

✓ M. Binsfeld,

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger,

✓ M. Welter (ép. Missavage) et

✓ A. Lutgen (ép. Demuth) ;

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Classement de M. Guy Wang de Heiderscheid, salarié à tâche manuelle, dans la carrière normale du groupe de salaire C (salarié à tâche artisanale) avec effet au 1^{er} février 2019 ;
- > Nomination de M. Luc Leyder de Harlange, secrétaire communal, au groupe de traitement A2 avec effet au 1^{er} janvier 2019 ;
- > Approbation de la démission de M^{me} Ramona Olomani de Warken, employée communale dans la carrière d'agent sanitaire infirmier au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid avec effet au 1^{er} février 2019 ;
- > Approbation de l'avenant du 3 décembre 2018 au contrat de travail de M^{me} Béatrice Weintzen, éducatrice diplômée sous le régime d'employé communal au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, par lequel la tâche de celle-ci est réduite de 25 à 20 heures par semaine avec effet au 1^{er} janvier 2019 ;
- > Décision de participer à la création d'un club senior au niveau intercommunal ;
- > Désignation de M. Franco Pereira Gonçalves de Heiderscheid, échevin, comme délégué effectif et M^{me} Annette Lutgen, épouse Demuth d'Eschdorf, conseillère communale, comme délégué suppléant de la commune d'Esch-sur-Sûre au sein du comité de pilotage intercommunal du club senior dénommé « Club Uewersauer » ;
- > Approbation d'un acte notarié par lequel la commune acquiert auprès des consorts Robert de Merscheid une parcelle sise à Merscheid, lieu-dit « Merscheid », contenant 6 ares 15 centiares, au prix de 4.612,50 EUR ;
- > Approbation d'un acte notarié par lequel M. Gérard Robert de Merscheid, cède gratuitement à la commune une parcelle sise à Merscheid, lieu-dit « Hauptstrooss », contenant 31 centiares ;
- > Approbation du budget rectifié 2018 (Recettes ordinaires : 12.293.387,36 EUR ; Recettes extraordinaires : 953.929,22 EUR ; Dépenses ordinaires : 10.158.590,81 EUR ; Dépenses extraordinaires : 9.143.106,59 EUR)
- > Approbation du budget 2019 (Recettes ordinaires : 12.641.046,61 EUR ; Recettes extraordinaires : 4.705.349,68 EUR ; Dépenses ordinaires : 10.842.729,44 EUR ; Dépenses extraordinaires : 6.839.763,85 EUR)
- > Approbation d'un devis supplémentaire au montant total de 150.000,00 EUR TVAC établi le 5 décembre 2018 par le service technique communal relatif aux travaux de remise en état de la voirie communale à Merscheid ;

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Einstufung von Herrn Guy Wang aus Heiderscheid, Angestellter mit vorwiegend manueller Tätigkeit, in die normale Laufbahn der Gehaltsgruppe C (Angestellte mit vorwiegend handwerklicher Tätigkeit) mit Wirkung zum 1. Februar 2019;
- > Beförderung von Herrn Luc Leyder aus Harlingen, Gemeindesekretär, in die Besoldungsgruppe A2 mit Wirkung zum 1. Januar 2019;
- > Billigung der Kündigung von Frau Ramona Olomani aus Warken, Gemeindeangestellte in der Laufbahn einer Fachkraft für Hygiene und Gesundheit im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid mit Wirkung zum 1. Februar 2019;
- > Billigung des Nachtrags vom 3. Dezember 2018 zum Arbeitsvertrag von Frau Béatrice Weintzen, Diplomerzieherin mit dem Statut einer Gemeindeangestellten im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid, mit dem deren Arbeitszeit mit Wirkung zum 1. Januar 2019 von 25 auf 20 Wochenstunden herabgesetzt wird;
- > Beschluss zur Beteiligung an der Gründung eines Seniorenclubs auf Ebene des Gemeindeverbands;
- > Ernennung von Herrn Franco Pereira Gonçalves aus Heiderscheid, Schöffe, als ordentlicher Vertreter und von Frau Annette Lutgen, verh. Demuth, aus Eschdorf, Gemeinderätin, als stellvertretende Vertreterin der Gemeinde Esch-Sauer im interkommunalen Lenkungsausschuss des Seniorenclubs „Club Uewersauer“;
- > Billigung einer notariellen Urkunde, gemäß welcher die Gemeinde von den Konsorten Robert aus Merscheid eine in Merscheid, Flurname „Merscheid“, gelegene Parzelle, enthaltend 15 Zentiar, zum Preis von 4.612,50 EUR erwirbt;
- > Billigung einer notariellen Urkunde, gemäß welcher Herr Gérard Robert aus Merscheid eine in Merscheid, Flurname „Hauptstrooss“, gelegene Parzelle, enthaltend 31 Zentiar, kostenlos an die Gemeinde abtritt;
- > Billigung des berichtigten Haushalts 2018 (ordentliche Einnahmen: 12.293.387,36 EUR; Außerordentliche Einnahmen: 953.929,22 EUR; Ordentliche Ausgaben: 10.158.590,81 EUR; Außerordentliche Ausgaben: 9.143.106,59 EUR)
- > Billigung des Haushalts 2019 (ordentliche Einnahmen: 12.641.046,61 EUR; Außerordentliche Einnahmen: 4.705.349,68 EUR; Ordentliche Ausgaben: 10.842.729,44 EUR; Außerordentliche Ausgaben: 6.839.763,85 EUR)
- > Billigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 150.000,00 EUR, einschl.

- > Fixation du prix unitaire de vente des bons de repas sur roues à 14,00 EUR à partir du 1^{er} janvier 2019 ;
- > Installation, conformément aux recommandations de la commission de circulation de l'Etat du 11 décembre 2018, des panneaux de signalisation A,10 (Chutes de pierres) à Esch-sur-Sûre dans la rue de Lultzhausen, entre les maisons n° 4 et 6 ;
- > Modification du règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement ;
- > Abrogation de l'article 3 du règlement communal du 2 janvier 1954 sur les jeux et amusements publics de l'ancienne commune d'Esch-sur-Sûre ;
- > Décision d'adhésion au projet de réorganisation de la collecte publique du Syndicat Intercommunal pour la Gestion des Déchets (SIDEDEC) et plus particulièrement en matière de gestion des déchets en général et des biodéchets en particulier, conformément aux modalités arrêtées par le Comité du SIDEDEC en son assemblée du 9 juillet 2018 ;
- > Approbation d'un devis au montant total de 70.000,00 EUR établi le 12 novembre 2018 par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture relatif aux travaux de mise en état du chemin rural « Eschduerferbiert » à Eschdorf en 2019 ;
- > Approbation de l'organisation scolaire rectifiée de l'école de musique pour l'année 2018/2019 sachant que le coût pour cette année baisse de 140.437,87 à 120.909,53 EUR ;
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 2.350,00 EUR au service d'incendie et de sauvetage communal ;
- > Allocation d'un subside extraordinaire au montant total de 4.000,00 EUR à l'asbl « Île aux Clowns asbl ».

MwSt., erstellt am 5. Dezember 2018 vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Instandsetzung der kommunalen Verkehrswege in Merscheid;

- > Festlegung des Stückpreises der Gutscheine für Essen auf Rädern auf 14,00 EUR ab dem 1. Januar 2019;
- > Gemäß den Empfehlungen der staatlichen Verkehrskommission vom 11. Dezember 2018, Installation der Verkehrsschilder A,10 (Steinschlag) in Esch-Sauer in der Rue de Lultzhausen zwischen den Häusern Nr. 4 und 6;
- > Änderung der Kommunalverordnung zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen;
- > Aufhebung von Artikel 3 der Kommunalverordnung vom 2. Januar 1954 über öffentliche Spiele und Unterhaltungsmöglichkeiten der ehemaligen Gemeinde Esch-Sauer;
- > Beschluss zur Teilnahme an der geplanten Neuorganisation der öffentlichen Müllabfuhr des Gemeindeverbands für Abfallwirtschaft (SIDEDEC) und insbesondere in Sachen Verwaltung von Abfällen im Allgemeinen und insbesondere der Bioabfälle gemäß den vom Ausschuss des SIDEDEC in seiner Versammlung vom 9. Juli 2018 festgelegten Modalitäten;
- > Billigung des am 12. November 2018 von der Verwaltung für technische Dienste der Landwirtschaft erstellten Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 70.000,00 EUR für die Instandsetzung des Flurwegs „Eschduerferbiert“ in Eschdorf im Jahr 2019;
- > Billigung der berichtigten Schulorganisation der Musikschule für das Jahr 2018/2019 im Wissen, dass die Kosten für dieses Jahr statt 140.437,87 nur noch 120.909,53 EUR betragen;
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 2.350,00 EUR an den Not- und Feuerschutzdienst der Gemeinde;
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von insgesamt 4.000,00 EUR an die Vereinigung „Île aux Clowns asbl“.





AVIS OFFICIELS



Remplacement du règlement communal modifié du 22 septembre 2015 portant introduction d'un règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement par un nouveau règlement

Délibération du conseil communal
du 14 décembre 2018

Publication le 19 décembre 2018



Adoption d'un projet d'aménagement particulier sur des fonds sis à Eschdorf, lieu-dit « Op der Knupp », inscrits au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, section HD d'Eschdorf, sous les numéros 241/4536, 241/4537, 242/5349 et 247/5351, présenté par le bureau d'études Swenen Architecture & Design sàrl

Délibération du conseil communal
du 9 novembre 2018

Approbation par le ministre de l'Intérieur
le 24 janvier 2019, n° de référence 18148/88C

Publication le 1^{er} février 2019

AMTliche MITTEILUNGEN



Ersetzen der geänderten Kommunalverordnung vom 22. September 2015 zur Einführung einer Kommunalverordnung zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen durch eine neue Verordnung

Beratung des Gemeinderats
vom 14. Dezember 2018

Veröffentlicht am 19. Dezember 2018



Annahme eines vom Planungsbüro Swenen Architecture & Design sàrl präsentierten Teilbebauungsvorhabens bezüglich verschiedener Liegenschaften in Eschdorf, Flurname „Op der Knupp“, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer, Abschnitt HD von Eschdorf unter den Nummern 241/4536, 241/4537, 242/5349 und 247/5351

Beratung des Gemeinderats
vom 9. November 2018

Verabschiedet durch den Innenminister
am 24. Januar 2019, Zeichen 18148/88C

Veröffentlicht am 1. Februar 2019



AVIS AU PUBLIC

Stationnement sur les parkings payants « Fuusefeld », « Baech » et « Frohnebiert » à Insborn ainsi qu'à Lultzhausen près du hall sportif.

POUR RAPPEL :

Suivant l'article 6 du règlement-taxes modifié du 28 mai 2001 sur le stationnement de véhicules automoteurs chaque personne ayant sa résidence habituelle/secondaire sur le territoire de la commune d'Esch-sur-Sûre a droit à la délivrance d'une vignette à titre gratuit.

La demande y afférente peut être faite moyennant le formulaire disponible sur notre site internet www.esch-sur-sure.lu dans la rubrique « Formulaires ».

MITTEILUNG

Parken auf den gebührenpflichtigen Parkplätzen „Fuusefeld“, „Baech“ und „Frohnebiert“ in Insborn sowie in Lultzhausen bei der Sporthalle.

ZUR ERINNERUNG:

Laut Artikel 6 der geänderten Gebührenverordnung vom 28. Mai 2001 über das Parken von Fahrzeugen hat jede Person, die ihren üblichen/zweiten Wohnsitz auf dem Gebiet der Gemeinde Esch-Sauer hat, Anspruch auf einen kostenlosen Parkausweis.

Der entsprechende Antrag kann anhand des auf unserer Website www.esch-sur-sure.lu in der Rubrik „Formulare“ erhältlichen Formulars gestellt werden.



LE RENDEZ-VOUS AVEC LE CITOYEN

Le collège échevinal informe que le « rendez-vous » avec le citoyen s'opérera une fois par mois à partir du **1^{er} février 2019**.

Nous sommes donc à votre écoute pour toutes questions, réclamations et suggestions **chaque premier jeudi du mois** de 18:00 à 19:30.

Pour des raisons d'organisation il serait utile de nous communiquer d'avance les raisons de votre visite.

Les membres du collège échevinal restent naturellement à votre disposition par voie téléphonique :

DE RENDEZ-VOUS MAM BIERGER

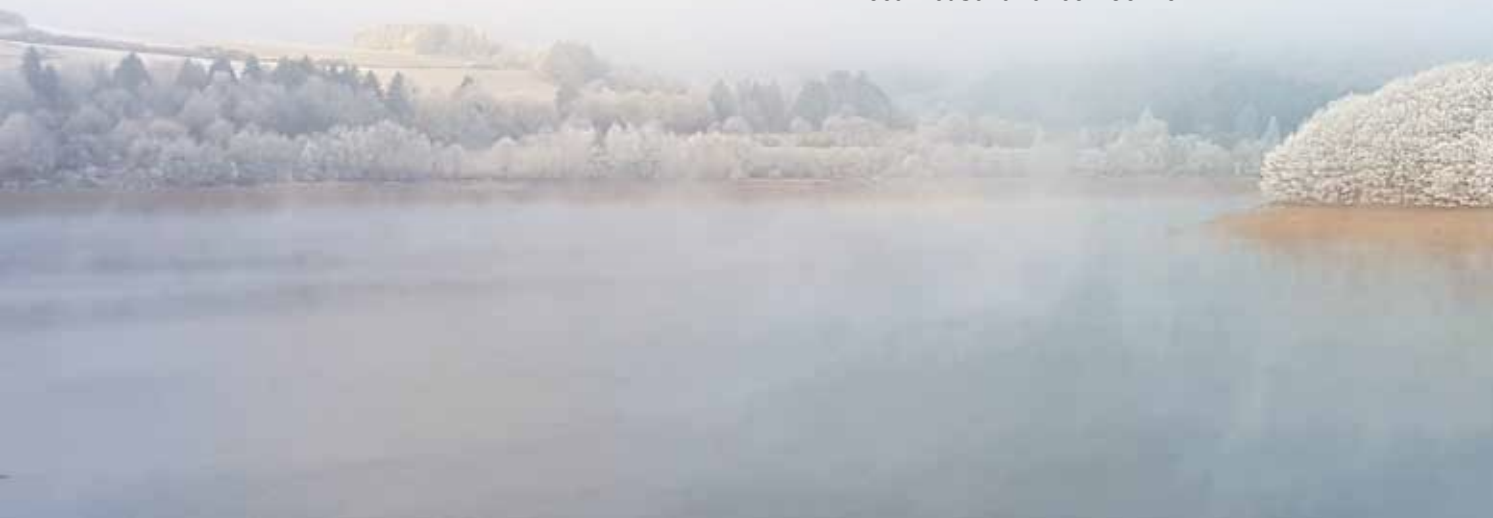
De Schännerot mécht drop opmierksam, dass de «Rendez-vous mam Bierger» ab dem **1. Februar 2019** eemol am Mount stattfënnt.

Wann der also Froen, Reklamatiounen oder aner Ureegungen hutt, si mir ab dem 1. Februar 2019 **all éischten Donneschden vum Mount** vun 18:00 bis 19:30 fir Iech disponibel.

Aus organisatoresche Grënn wier et vu Virdeel eis de Grond vun ärer Visite am viraus matzedeelen.

D'Memberen vum Schännerot stinn Iech selbstverständlech och weiderhin telefonesch zur Verfügung:

Marco Schank	621 203 040
Fränk Pereira	691 734 968
Jeannot Sanavia	691 180 719





Elections européennes du 26 mai 2019

VOTE PAR CORRESPONDANCE

Le collège échevinal tient à informer les habitants de la commune d'Esch-sur-Sûre que tout électeur a la possibilité de voter par correspondance lors des élections européennes du 26 mai 2019 (sans devoir fournir la moindre justification). Il est entendu que la participation aux élections est obligatoire pour tout citoyen inscrit aux listes électorales, à l'exception des personnes âgées de plus de 75 ans.

L'électeur désirant voter par correspondance en doit faire la demande sur papier libre au collège échevinal, en indiquant ses noms, prénoms, date et lieu de naissance, profession et domicile, de même que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation. **Des formulaires préimprimés sont disponibles au secrétariat communal ou peuvent être téléchargés sur notre site internet: www.esch-sur-sure.lu.**

La loi innove cependant en permettant désormais aux électeurs de déposer leur demande de vote par correspondance sous forme électronique par le biais d'un formulaire mis à leur disposition sur le portail « MyGuichet.lu ». En cas de demande de vote par correspondance par voie électronique sur MyGuichet, le demandeur est identifié par sa signature électronique et la demande sera transmise électroniquement à la commune concernée.

Europawahlen vom 26. Mai 2019

BRIEFWAHL

Der Schöffenrat möchte den Einwohnern der Gemeinde Esch-Sauer mitteilen, dass jeder Wähler die Möglichkeit hat per Briefwahl an den Europawahlen vom 26. Mai 2019 teilzunehmen (ohne eine Begründung vorzulegen). Hierzu ist zu bemerken, dass die Teilnahme an den Wahlen für alle Personen, die in die Wählerlisten eingetragen sind, mit Ausnahme derer, die über 75 Jahre alt sind, obligatorisch ist.

Wer an der Briefwahl teilnehmen möchte, ist gehalten einen entsprechenden Antrag beim Schöffenrat einzureichen. Dieser Antrag, unter Form eines einfachen Briefs, muss folgende Angaben enthalten: Name und Vorname(n), Geburtsort und -datum, Beruf, Wohnsitz und Adresse an welche das Einberufungsschreiben zu schicken ist. **Vorgefertigte Antragsformulare sind im Gemeindesekretariat, sowie auf unserer Internet-Seite www.esch-sur-sure.lu erhältlich.**

Das neue Gesetz erlaubt jedoch den Wählern ihren Antrag in elektronischer Form, anhand eines Formulars, das auf dem Portal « MyGuichet.lu » zur Verfügung gestellt wird, einzureichen. Im diesem Falle wird der Antragsteller durch seine elektronische Unterschrift identifiziert und der Antrag wird elektronisch an die betreffende Gemeinde weitergeleitet.



Pour les élections européennes du 26 mai 2019, la demande doit, sous peine de déchéance, parvenir au collège échevinal entre le 3 mars et le 2 mai 2019, respectivement pour le 16 avril 2019 au plus tard, si la lettre de convocation est à envoyer à l'étranger.

Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie sous pli recommandé, au plus tard 15 jours avant le scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse au Grand-Duché de Luxembourg, respectivement au plus tard 30 jours avant le scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse à l'étranger, la lettre de convocation comprenant la liste des candidats et l'instruction pour l'électeur, une enveloppe électorale et un bulletin de vote, ainsi qu'une enveloppe pour la transmission de l'enveloppe électorale.

Pour des renseignements supplémentaires, le secrétariat communal est à votre disposition.

Pour le collège échevinal,
Le bourgmestre,
Le secrétaire,

Für die Wahlen vom 26. Mai 2019 muss der Antrag zwischen dem 3. März und dem 2. Mai 2019, beziehungsweise dem 16. April 2019 wenn das Einberufungsschreiben ins Ausland gesendet werden muss, beim Schöffenrat eingereicht werden. Außerhalb dieser Frist eintreffende Gesuche können nicht angenommen werden.

Ist der Antragsteller wahlberechtigt, so sendet der Schöffenrat ihm spätestens 15 Tage vor der Wahl, sofern das Einberufungsschreibung innerhalb Luxemburgs verschickt wird, beziehungsweise 30 Tage vor der Wahl, wenn das Einberufungsschreiben ins Ausland verschickt wird, das Einberufungsschreiben mit der Liste der Kandidaten, den Anweisungen für den Wähler, einem Wahlumschlag und einem Wahlzettel, sowie auch einem Briefumschlag zur Übermittlung des Wahlumschlages.

Für weitere Informationen steht Ihnen das Gemeindesekretariat gerne zu Verfügung.

Für den Schöffenrat,
Der Bürgermeister,
Der Sekretär,



LA KRABELSTUFF

est la seule structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre à être conventionnée ET agréée par le ministère de l'Éducation nationale.

Nous n'avons aucun objectif financier à nous occuper de vos bouts de chou et c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial, chaleureux avec une équipe fidèle depuis 13 ans.

« On ne peut rien enseigner à autrui, on ne peut que l'aider à le découvrir lui-même. »

Galilée

- > Les activités hebdomadaires comme la gym au hall sportif, l'Airtramp et la piscine ont continué à avoir un grand succès.
- > Nous avons aussi fait de la pâtisserie pour Halloween et Noël.
- > Décembre a été l'occasion de faire des activités autour du thème des émotions et des relations sociales.
- > L'hiver est arrivé et la fin d'année 2018 a été marquée par la venue de St Nicolas. Celui-ci a récompensé tous nos enfants sages.
- > Vive la venue de la neige avec le début de 2019 et vive les bonhommes de neige !

DIE KRABELSTUFF

ist die einzige Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag UND einer Zulassung des Bildungsministeriums.

Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit 13 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.

„ Man kann einen Menschen nichts lehren, man kann ihm nur helfen, es in sich selbst zu entdecken.“

Galileo

- > Die wöchentlichen Aktivitäten wie Turnen in der Sporthalle, Airtramp und Schwimmen sind weiterhin ein großer Erfolg.
- > An Halloween und für Weihnachten haben wir auch gebacken.
- > Der Dezember war die Gelegenheit für Aktivitäten rund ums Thema Gefühle und soziale Beziehungen.
- > Dann kamen der Winter und das Ende des Jahres 2018 und mit ihnen der Nikolaus, der unsere braven Kinder belohnt hat.
- > Wir können den Beginn des Jahres 2019 mit dem Schnee und den Schneemännern kaum erwarten!





« TOODLERBËSCH » : UN PROJET DANS LES BOIS ET LA NATURE

Que représentent pour nous les excursions dans la nature ?

Tous les mardis et jeudis, tous les enfants du projet « Toodlerbësch » se rendent à Tadler à bord des camionnettes de la commune d'Esch-sur-Sûre ou en transport en commun. Là, ils font leurs devoirs ensemble, dans les locaux de l'ancienne école. Une fois cette tâche terminée, les véritables explorations et recherches sur la nature peuvent débuter dans les alentours du bâtiment.

Pour ce faire, l'administration communale met à notre disposition les locaux de l'ancienne école de Tadler et un coin de forêt de 7 ares.

Les excursions dans les bois permettent aux enfants de se familiariser avec l'habitat que constitue cet endroit ainsi que toutes les plantes, toutes les espèces et tous les occupants qu'on y trouve, et de l'appréhender dans son intégralité. Ils peuvent vivre de près la variabilité de la lumière, du bruit et de l'atmosphère et découvrir leur influence sur ce petit bout de terre. Ici, on peut percevoir la nature avec tous ses sens, ce qui est malheureusement devenu trop rare aujourd'hui.

L'ancien bâtiment de l'école de Tadler : la « Toodlerstuff »

La « Toodlerstuff » est un ancien bâtiment construit en 1853 qui servait d'école. Depuis 2009, cette infrastructure est utilisée par la maison relais Kannerstuff comme annexe externe. En

DAS WALD- UND NATURPROJEKT: «TOODLERBËSCH»

Was bedeutet für uns der Aufenthalt in der Natur?

An jedem Dienstag und Donnerstag ziehen alle Kinder des Projekts „Toodlerbësch“ mit den Minibussen der Gemeinde Esch-Sauer oder mittels öffentlichem Transport nach Tadler. Hier werden zunächst gemeinsam in den Räumlichkeiten der ehemaligen Schule Hausaufgaben erledigt. Nach getaner Arbeit beginnen dann die eigentliche Erkundung und Erforschung der Natur rund um diesen Ort.

Hierfür stellt uns die Gemeindeverwaltung die Räumlichkeiten der alten Schule in Tadler und ein Waldstück von ca. 7 Ar zur Verfügung.

Der Aufenthalt im Wald ermöglicht den Kindern, einen Lebensraum mit all seinen Pflanzen, Arten und Bewohnern kennen zu lernen und ihn in seiner Gesamtheit zu erfassen. Sie erleben die Veränderlichkeit von Licht, Geräuschen und Stimmungen genauso hautnah wie ihre Einflussmöglichkeiten auf diesem Stückchen Erde. Hier kann die Natur mit allen Sinnen wahrgenommen werden, was leider heutzutage oft zu kurz kommt.

Das ehemalige Schulgebäude in Tadler: Die „Toodlerstuff“

Die „Toodlerstuff“ ist ein älteres Gebäude, welches 1853 errichtet wurde und als Schule genutzt wurde. Seit 2009 wird diese Infrastruktur von der Maison Relais Kannerstuff als externe Anlage genutzt. Hier





période scolaire, à partir de 13 heures, les enfants y font leurs devoirs et participent à des activités. Durant les vacances, le bâtiment sert de lieu de retraite où vivre et partager des expériences et des connaissances sur la nature dans un cadre familial. La patina et l'architecture du bâtiment jouent un grand rôle. Les locaux et niches qui s'y trouvent forment, avec les matériaux utilisés pour la construction du lieu (p. ex. sol en bois et grandes fenêtres aux châssis en bois, qui laissent entrer beaucoup de lumière naturelle et offrent en permanence une vue sur la nature), une unité et créent une atmosphère agréable et douillette. Grâce à l'épaisseur de ses murs extérieurs, le bâtiment fournit chaleur et sentiment de sécurité en hiver, et fraîcheur en été.

werden während des regulären Schulbetriebs ab 13.00 Uhr Hausaufgaben erledigt und Aktivitäten abgehalten. Während der Ferien wird diese Anlage als Rückzugsort genutzt, um in einem familiären Rahmen Erfahrungen und Kenntnisse im Bereich Natur und Umwelt zu vermitteln und zu erleben. Hierbei spielt die Patina des Gebäudes und dessen Architektur eine wichtige Rolle. Die sich im Gebäude befindlichen Räumlichkeiten und Nischen bilden gemeinsam mit den verbauten Materialien (wie z. B. Holzfußboden, große Fenster mit Holzrahmen, welche viel natürliches Licht in den Raum lassen und einen ständigen Blick in die Natur gewährleisten) eine Einheit, welche eine gemütliche und etwas urige Atmosphäre bilden. Dank der dicken Außenwände bietet dieses Gebäude im Winter Wärme und Geborgenheit und im Sommer ist es angenehm kühl.



Le coin de forêt du « Toodlerbësch »

L'administration communale met à notre disposition un coin forêt d'environ 7 ares, qui sert de lieu d'apprentissage et de découverte. L'intégralité de cette superficie est utilisée pour collecter des connaissances sur la nature. On y construit des cabanes et on y sème et étudie plantes et arbustes. Le bois offre également la possibilité de simplement percevoir la nature avec tous ses sens ou de grimper aux arbres, sous surveillance, et se défouler. Des randonnées et des balades y sont aussi régulièrement organisées. Le bois fournit des conditions optimales pour tester ses limites physiques par le jeu et affiner ses sens.

Das Waldstück im „Toodlerbësch“

Die Gemeindeverwaltung stellt uns ein ca. 7 Ar großes Waldstück zur Verfügung, welches als Lehr- und Entdeckungsraum dient. Das gesamte Areal wird dazu genutzt, um Erfahrungen in der Natur zu sammeln. Hier werden Hütten gebaut, Pflanzen und Sträucher angepflanzt und analysiert. Im Wald besteht aber auch die Möglichkeit, einfach nur die Natur mit allen Sinnen zu erleben oder unter Aufsicht auf Bäume zu klettern und sich auszutoben. Regelmäßig werden hier auch Wandertouren und Spaziergänge unternommen. Der Wald bietet optimale Bedingungen, um körperliche Grenzen spielerisch auszutesten



En escaladant, en se suspendant par les bras, en montant et descendant et en chahutant sur un terrain accidenté (sinueux et caillouteux), on fait appel à son sens de l'équilibre et à sa forme physique et on perçoit et assimile les odeurs et sons typiques de la forêt.

Sous la surveillance et, si nécessaire, la direction des adultes, de grandes constructions y sont parfois érigées, sans que soit négligé l'aspect technique de leur configuration.

L'Administration de la nature et des forêts a mis à notre disposition une roulotte de chantier qui n'était plus utilisée.

La roulotte de chantier à Tadler :

En 2009, l'Administration de la nature et des forêts a mis à notre disposition une roulotte de chantier qui n'était plus utilisée. Elle sert de lieu de retraite ou de salle de classe, puisqu'elle offre la possibilité de s'asseoir et est équipée de tables. La roulotte fournit également un sentiment de sécurité et fait office d'abri où se réfugier en cas de mauvais temps ou savourer des repas ensemble. La roulotte joue donc, lors des après-midis à Tadler, un rôle important dans le quotidien des enfants.



und um die Sinne zu schärfen. Durch Klettern, Hangeln, Auf- und Absteigen und Herumtoben auf unebenem Terrain (Stock und Stein) werden der Gleichgewichtssinn und die körperliche Kondition gefördert, waldtypische Gerüche und Geräusche wahrgenommen und verarbeitet.

Unter Beaufsichtigung und ggf. Anleitung werden hier manchmal größere Konstruktionen errichtet, wodurch ebenfalls der Aspekt Technik vermittelt wird.

An diesem Waldstück stellte uns die Natur- und Forstverwaltung einen ausgemusterten Bauwagen zu Verfügung.

Der Bauwagen in Tadler:

2009 wurde uns von der Natur- und Forstverwaltung ein ausgemusterter Bauwagen zur Verfügung gestellt. Dieser wird als Rückzugsort oder als Klassensaal genutzt, da dieser mit Sitzmöglichkeiten und Tischen bestückt ist. Ebenso bietet er Geborgenheit und Sicherheit, um sich bei schlechtem Wetter zurückzuziehen oder um gemeinsame Mahlzeiten zu sich zu nehmen. Somit spielt dieser Bauwagen während der Nachmittage in Tadler eine wichtige Rolle im Alltag der Kinder.



Durant l'année scolaire **2013/2014**, Julie P. et Ivica F., ensemble avec leur groupe, ont embelli l'intérieur de la roulotte. En colorant ses murs intérieurs, ils l'ont transformée en salle de classe au centre de laquelle se trouve la sorcière Kathy, qui figure également sur le logo de la « Kannerstuf ».

L'idée selon laquelle cette roulotte est une maison de sorcière habitée par la sorcière Kathy s'est alors de plus en plus imprégnée dans l'esprit plein d'imagination des enfants.

Le vent et les précipitations laissant des traces, il était toutefois temps de réparer et rénover l'extérieur de la roulotte.

Au début de l'année scolaire **2014/2015** Aurélie B. et Fränk D. ont planifié les premières étapes de cette transformation.

Ils ont, avec les enfants, rassemblé différentes idées, et le thème de la maison de sorcière et en pain d'épice a été choisi suite à un vote. Ainsi, l'extérieur de la roulotte devait aussi être transformé en maison de sorcière ou plutôt en maison en pain d'épice.

Aussitôt dit, aussitôt fait !

Au moment des vacances d'été **2015**, le jour était enfin venu. Aurélie B. et Fränk D. ont travaillé sur la roulotte avec un petit groupe d'enfants durant 3 jours. Celle-ci a d'abord été nettoyée et poncée. Ensuite, une couche d'apprêt puis une peinture couleur brun chocolat ont été appliquées sur la roulotte. Parallèlement, des décorations ont été découpées à la scie dans des planches de bois puis ont également reçu une couche d'apprêt et de peinture. Pour finir, le troisième jour, elles ont été fixées à la roulotte. Voici le résultat :

Im Schuljahr **2013/2014** verschönerten Julie P. und Ivica F. mit ihrer Gruppe den Innenraum des Bauwagens. Sie gestalteten die Innenwände des Wagens farblich in einen Klassensaal um, wobei im Mittelpunkt die Hexe Kathy steht, welche auch im Logo der „Kannerstuf“ wiederzufinden ist.

Hierdurch hat sich nach und nach in der Phantasie der Kinder eingeprägt, dass dieser Bauwagen ein Hexenhaus ist, indem die Hexe Kathy lebt.

Wind und Wetter zogen jedoch nicht spurlos am Wagen vorbei, und somit wurde es Zeit, ihn äußerlich zu reparieren und zu erneuern.

Zu Beginn des Schuljahrs **2014/2015** planten Aurélie B. und Fränk D. die ersten Schritte für diese Umgestaltung.

Zusammen mit den Kindern wurden Ideen gesammelt und durch Abstimmung wurde das Thema Hexen-, Lebkuchenhaus ausgewählt. Somit sollte der Bauwagen nun auch äußerlich in ein Hexen- oder eher ein Lebkuchenhaus umgewandelt werden.

Gesagt, getan!

In den Sommerferien **2015** war es dann endlich soweit. Aurélie B. und Fränk D. arbeiteten gemeinsam mit einer kleinen Gruppe von Kindern während 3 Tagen am Bauwagen. Dieser wurde zunächst gesäubert und abgeschliffen. Anschließend wurde der Bauwagen grundiert und in schokoladenbraun lackiert. In der gleichen Zeit wurden Verzierungen aus Holz ausgesägt und ebenfalls grundiert und lackiert. Diese wurden am dritten Tag als Abschluss gemeinsam am Bauwagen befestigt. Das Resultat kann sich sehen lassen.



Retrouvez plus d'informations sur nos autres projets dans le prochain « Bléck ».

Weiteres zu laufenden Projekten folgt im nächsten «Bléck».



LA COMMISSION DE LA CULTURE SE PRÉSENTE :



Les membres de la commission :

Braun-Feinen Josette, Feinen Liliane, Feyerstein Joël, Goetz Pierre, Steines Monique, Strasser Marc, Streumer Ronald, Turpel Julien, Wealer-Roeser Tania, Weis René, Sanavia Jeannot, Welter Mireille, Hilger Laurent.

Jusqu'à la fin de l'année dernière, la commission était présidée par M^{me} Myriam Goedert. Nous tenons tous à la remercier chaleureusement pour son engagement durant les 7 mois qu'elle a passés à cette fonction.

Son poste a été repris en janvier 2019 par M. Marc Strasser.

En tant que commission culturelle, nos missions sont les suivantes : soutenir les associations de la commune dans le cadre de leurs activités culturelles, proposer un concept général de communication mettant l'accent sur une meilleure mise en valeur de la vie culturelle de la commune et promouvoir les événements de l'agenda culturel régional, national et international.

L'année passée, nous avons lancé le 21 avril l'opération de nettoyage autour du « Waassersënneswee » et avons proposé le 11 novembre le concert « Musique à la cour viennoise » à l'église d'Insenborn, avec deux solistes de la commune, Laurie Dondelinger et Jeff Mack.

D'KULTURKOMMISSIOUN STELLT SECH VIR:

Déi eenzel Memberen:

Braun-Feinen Josette, Feinen Liliane, Feyerstein Joël, Goetz Pierre, Steines Monique, Strasser Marc, Streumer Ronald, Turpel Julien, Wealer-Roeser Tania, Weis René, Sanavia Jeannot, Welter Mireille, Hilger Laurent.

Bis Enn lescht Joer war d'Madamm Myriam Goedert Presidentin vun der Kommissioun. En häerzleche Merci vun eis alleguerte fir hiert Engagement während dëse 7 Méint.

Den Nofolger ass den Här Marc Strasser an dëst säit Januar 2019.

Als Kulturkommissioun hu mir eis folgend Missioun gesat: Veräiner aus der Gemeng bei hire kulturellen Aktivitéiten ze ënnerstëtzen, e globaalt Kommunikatiounskonzept mat dem Schwéierpunkt, Kultur an der Gemeng méi siichtbar ze maachen an Evenementer aus der regionaler, nationaler an internationaler Kultur-Agenda ze promovéieren.

Am leschte Joer hu mir den 21. Abrëll 2018 d'Botzaktioun "Waassersënneswee" an Ugrëff geholl an den 11. November 2018 op de Concert "Musique à la Cours Viennoise" an der Kierch zu Ensber invitéiert, wou 2 Solisten aus der Gemeng, d'Laurie Dondelinger an de Jeff Mack, gesongen hunn.



Pour la suite, l'un de nos projets à plus long terme sera de rassembler des histoires de village et des anecdotes sur les coutumes des différents villages de la commune, afin de les transmettre à nouveau à travers divers canaux de communication intéressants.

Voilà pourquoi nous faisons appel à vous : **si vous avez le temps ou l'envie de partager vos histoires, photos ou vidéos, ou simplement de discuter avec l'un de nous, il vous suffit de nous contacter par e mail : cc@esch-sur-sure.lu.**

Nous vous adressons d'avance un grand **MERCI** et nous réjouissons de découvrir vos histoires et messages !

En zukünftege Projet, dee méi laang soll daueren, ass d'Sammele vun Duerfgeschichten a Schnoken esou wéi vun ale Gebräicher aus de verschiddenen Dierfer aus der Gemeng, fir dës op verschidde flott Kommunikatiounsweeër erëm zeréck ze erzielen.

Dofir op dëser Plaz en Opruff: **Huet Dir Zäit a Loscht a wëllt Dir Är Geschichten an och Är Fotoen oder Videoe mat eis deelen oder wëllt Dir einfach mat engem vun eis schwätzen, da kontaktéiert eis einfach per E-Mail: cc@esch-sur-sure.lu.**

Mir soen lech elo scho **MERCI** a freeën eis op d'Lecture!



BONNE RETRAITE

Étant donné que **Monsieur Aloyse Nickels** n'a pas pu assister à la réception du Nouvel An 2019, un cadeau d'adieu lui a été remis en date du 15 février en présence des membres du conseil communal. Il est parti à la retraite en date du 13 juin 2018 après plus de 26 années au service des communes de Heiderscheid et d'Esch-sur-Sûre.

ANGENEHMER RUHESTAND

Da **Herr Aloyse Nickels** nicht am Neujahrsempfang 2019 teilnehmen konnte, wurde ihm am 15. Februar in Anwesenheit der Gemeinderatsmitglieder ein Abschiedsgeschenk überreicht. Nach über 26 Jahren im Dienst der Gemeinden von Heiderscheid und Esch-Sauer ist er am 13. Juni 2018 in den Ruhestand getreten.

**CONCERT
AD LIBITUM
ZU ËNSBER
11.11.2018**







CAECILIENDAG
25.11.2018







**KLEESCHEN
ZU HEISCHENT**
06.12.2018



**DRAÏKINNEKCONCERT
VUN DER PHILHARMONIE
ESCH-SAUER
06.01.2019**





DOUCE NUIT, SAINTE NUIT 26.12.2018

**Heiderscheid : concert de recueillement pour Noël
par le chœur d'enfants « Heischer Gënzebléien »
et la « Chorale Ste Cécile »**

L'église de Heiderscheid était bien remplie pour le traditionnel concert de Noël du chœur d'enfants « Heischer Gënzebléien » et de la « Chorale Ste Cécile » de Heiderscheid organisé à la Saint-Étienne.

Grâce à leur programme attrayant, les « Heischer Gënzebléien » ont pu susciter l'enthousiasme : ils ont envoûté le public avec de nombreux chants de Reinhard Horn et le fameux « In der Weihnachtsbäckerei » de Rolf Zuckowski. La direction du chœur a été assurée par Françoise Dondelinger, remplaçante temporaire qui avait répété ce concert avec les enfants.



STILLE NACHT, HEILIGE NACHT 26.12.2018

Besinnliches Weihnachtskonzert der „Heischer Gënzebléien“ und der „Chorale Ste Cécile“ in Heiderscheid

Gut besetzt war die Kirche in Heiderscheid beim traditionellen Weihnachtskonzert des Kinderchores „Heischer Gënzebléien“ und der „Chorale Ste Cécile“ aus Heiderscheid am zweiten Weihnachtsfeiertag.

Mit einem ansprechenden Programm wussten die Kinder der „Heischer Gënzebléien“ zu begeistern: mit vielen Liedern von Reinhard Horn und dem bestbekannten „In der Weihnachtsbäckerei“ von Rolf Zuckowski verzauberten sie das Publikum. Sie standen unter der Leitung von Françoise Dondelinger, die kurzfristig eingesprungen war und dieses Konzert mit den Kindern eingeübt hatte.



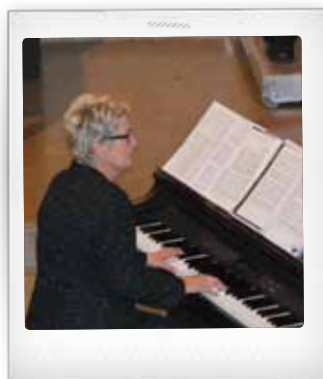




La présentation du programme de la « Chorale Ste Cécile » a été assurée par le prêtre, Marco Wehles, qui est également président du chœur « Heischter Gënzebléien ». La chorale a proposé un mélange de chansons de Noël plus ou moins connues et a recueilli des applaudissements de circonstance de la part du public. Leur prestation s'est terminée en beauté avec « Douce Nuit », qui fêtait cette année son 200^{ème} anniversaire : il y a 202 ans, un prêtre d'Oberndorf près de Salzbourg rédigeait ce qui allait devenir l'un des poèmes les plus connus. Deux ans plus tard, le texte était mis en musique par l'instituteur du village et présenté pour la première fois le jour du réveillon de Noël 1818, à deux voix accompagnées d'une guitare. Il s'est ensuite développé pour devenir ce qui constitue aujourd'hui le chant de Noël le plus célèbre, traduit en plus de 50 langues.

La « Chorale Ste Cécile » a été dirigée par Jeff Mack et accompagnée par Caroline Plekkepoel au piano.

Cette soirée de Noël s'est agréablement terminée autour d'un verre.



Die Einleitung zum Programm der „Chorale“ übernahm der Pfarrer Marco Wehles, der gleichzeitig auch Präsident der „Heischter Gënzebléien“ ist. Es war eine Mischung von bekannten und weniger bekannten Weihnachtsliedern und bekam vom Publikum den angemessenen Applaus. Krönender Abschluss bildete „Stille Nacht“, welches dieses Jahr 200-jähriges Jubiläum feierte: vor 202 Jahren hatte ein Priester in Oberndorf bei Salzburg eines der bekanntesten Gedichte geschrieben. Dieser Text wurde 2 Jahre danach vom Dorflehrer vertont und am Heiligabend 1818 uraufgeführt, zweistimmig und in Begleitung einer Gitarre. Es entwickelte sich zum wohl bekanntesten Weihnachtslied überhaupt und wurde über 50 Mal übersetzt.

Die „Chorale Ste Cécile“ stand unter der Leitung von Jeff Mack und wurde von Caroline Plekkepoel am Klavier begleitet.

Beim anschließenden Umtrunk klang der weihnachtliche Abend gemütlich aus.





➔ RéckBléck





**RECEPTION
PIUSVERBAND
05.01.2019**







NEIJOERSCHRECEPTIOUN

11.01.2019







ENTREVUE MAM MINISTER LEX DELLES 30.01.2019





DIPLOMIERRECHUNG VON DER UGDA ZU UEWERAANWEN 03.02.2019

CHOUROUTE OWEND FC RACING HEISCHENT ESCHDUERF 02.02.2019





**GALA CONCERT
VUN DER
HEISCHTER
MUSEK
26.01.2019**

20. Galaconcert ënnert der Direktioun vum Thomas Meunier



www.heischtermusik.lu

LES « KIRMESKICKER NOUTEM » ET L'ASSOCIATION « MÄNNER VUM SÉI » SOUTIENNENT LE PROJET « LIEWENSHAFF »

Merscheid : Pour la cinquième fois déjà, l'équipe des « Kirmeskicker Noutem » avait convié les habitants au Kirmeskick dans le cadre de la kermesse de Noutem en septembre dernier. À cette occasion, les « Kirmeskicker » ont organisé des tournois couvrant différentes facettes du football, tandis que l'association « Männer vum Séi » s'occupait de l'approvisionnement en boissons et nourriture. Ainsi, les « Kirmeskicker Noutem » ont réussi à récolter 2 000 euros, auxquels s'ajoute la somme de 1 000 euros obtenue par les « Männer vum Séi ». Les représentants des deux clubs ont récemment fait don de leurs gains à Yves Weisen, chargé de la direction du projet « Liewenshaff », porté par l'ASBL « Paerdsatelier » à Merscheid. Depuis plus de 28 ans, ce centre propédeutique professionnel se consacre à la réinsertion sociale ou professionnelle de jeunes présentant des troubles du comportement, grâce à un encadrement socioéducatif diversifié et soutenu. Après une visite intéressante à travers les différents départements, Yves Weisen a remercié les donateurs et a expliqué que la somme servira à financer de futurs achats dans le domaine de la formation intensive pour adolescents.

„KIRMESKICKER NOUTEM“ UND „MÄNNER VUM SÉI“ UNTERSTÜTZEN „LIEWENSHAFF“

Merscheid: Bereits zum fünften Mal hatten die „Kirmeskicker Noutem“ im September vergangenen Jahres anlässlich der Kirmesfeierlichkeiten in Nothum zum „Kirmeskick“ eingeladen. Dabei organisierten die „Kirmeskicker“ Turniere rund um den Fußball und die „Männer vum Séi“ sorgten für das leibliche Wohl. Auf diese Weise kamen 2.000 Euro vonseiten der „Kirmeskicker Noutem“ und weitere 1.000 Euro von den „Männer vum Séi“ zusammen. Dieses Geld überreichten die Vertreter beider Vereine neulich an Yves Weisen, Direktionsbeauftragter des von der Asbl „Paerdsatelier“ getragenen „Liewenshaff“ in Merscheid. Seit über 28 Jahren widmet sich dieses propädeutische und arbeitsheranführende Zentrum dank einer abwechslungsreichen und engagierten sozio-educativen Betreuung der Wiedereingliederung verhaltensauffälliger junger Menschen in die Gesellschaft bzw. die berufliche Arbeitswelt. Nach einem interessanten Rundgang durch die verschiedenen Abteilungen bedankte sich Yves Weisen für die Spende und erklärte, dass dieses Geld zur Finanzierung für bevorstehende Anschaffungen im Bereich der intensiven Erziehung für Jugendliche verwendet wird.





EXCURSION À LA BAYARENA DE LEVERKUSEN

Le 3 novembre 2018, nous nous sommes rendus à Leverkusen avec nos équipes de jeunes (pupilles, poussins et minimes) pour passer une journée à la BayArena. Durant la matinée, nous avons effectué une visite intéressante, pendant laquelle nous avons eu droit à un aperçu des préparatifs de jour de match. Nous avons pu ressentir quel effet cela fait de traverser le tunnel d'accès au terrain, de prendre place sur le banc des joueurs, de toucher le gazon sacré et de participer activement à une conférence de presse. Nous avons également eu la chance de suivre les préparatifs dans l'espace VIP et d'admirer la collection de trophées. Nous avons trouvé réponse à de nombreuses questions intéressantes lors de cette visite, telles que :

- ❶ Pourquoi le club de Leverkusen porte-t-il le surnom « Vizekusen » ?
- ❷ Pourquoi le banc des entraîneurs est-il si bas dans ce stade ?
- ❸ Combien de jardiniers faut-il pour s'occuper du gazon uniquement ?
- ❹ Quel est le prix des loges dans l'espace VIP ?
- ❺ Comment la police contrôle-t-elle les spectateurs, en particulier dans le secteur visiteurs ?
- ❻ À combien de personnes faut-il faire appel lors d'un jour de match pour que tout se déroule sans accroc ?

À midi, nous avons repris des forces grâce à une délicieuse escalope au restaurant « Haus am Park », avant de rejoindre à nouveau le stade pour suivre le match de Leverkusen contre Hoffenheim. Les enfants ont observé avec intérêt les joueurs et le gardien s'échauffer, en attendant avec impatience le coup de sifflet de début de match. Leverkusen a dominé le jeu, mais Hoffenheim a finalement pris le dessus. Grâce à des buts parfois spectaculaires, Hoffenheim a ainsi remporté le match 4-1.

Tous les participants de l'excursion étaient ravis ; rien ne s'oppose donc à un renouvellement de l'expérience.

Votre enfant souhaite jouer au football et faire partie de notre équipe ? Nous vous invitons dans ce cas à nous contacter. Nous sommes toujours à la recherche de joueurs motivés.

AUSFLUCH AN D'BAYARENA OP LEVERKUSEN

Den 3. November 2018 ware mir mat eise Jugendequippen (Pupilles, Poussins a Minimes) op Leverkusen gefuer, fir en Dag an der BayArena ze verbréngen. Moies hu mir eng interessant Visite gemaach, wou mir en Abléck kruten, wéi d'Preparatiounen op engem Spilldag oflafen. Mir konnten ausprobéieren, wéi et sech uffilt, fir duerch den Alaftunnel op d'Spillefeld ze lafen, op der Spillerbänk Plaz ze huelen, den hellege Wues unzepaken an un enger Pressekonferenz aktiv deelzehuelen. Ausserdeem hate mir d'Méiglechkeet, fir d'Preparatiounen am VIP-Beräich ze verfollegen an d'Trophäensammlung ze bewonneren. Vill interessant Froe konnte während der Visite beäntwert ginn, wéi z. B.:

- ❶ Firwat huet Leverkusen de Spëtznamm Vizekusen?
- ❷ Firwat ass d'Trainerbänk sou niddereg hei am Stadion?
- ❸ Wéivill Gäertner sinn agestellt, fir sech nëmmen ëm de Wues ze këmmen?
- ❹ Wéi deier sinn d'Logen am VIP-Beräich?
- ❺ Wéi kontrolléiert d'Police d'Zuschauer, besonnesch am Gästeblock?
- ❻ Wéivill Persounen sinn op engem Spilldag am Asaz, fir datt dese reiwungslos kann oflafen?

Mëttes hu mir eis du mat engem gudde Schnitzel am Restaurant Haus am Park gestärkt, iert mir dunn zrëck an de Stadion gongen, fir eis de Match Leverkusen géint Hoffenheim unzekucken. Interesséiert hunn d'Kanner nogekuckt, wéi sech d'Spiller an den Golkeeper waarm gespilt hunn, a si ware voller Virfreed, datt de Match sollt ugepaff ginn. Leverkusen huet d'Spill dominéiert, awer gouf kllassesch vun Hoffenheim ausgekontert. Sou huet Hoffenheim mat zum Deel spektakuläre Goler de Match 4-1 gewonnen.

Jidderen, deen um Ausfluch deelgeholl huet, war begeeschtert, a sou steet enger Neioplaz näischt méi am Wee.

Wéll Äert Kand och Fussball spillen an Deel vun enger Equipe sinn? Da kënn Dir lech gäre bei eis mellen. Mir sinn ëmmer op der Sich no motivéierte Spiller.



LA SOCIÉTÉ MUSICALE D'ESCHDORF

a été initialement créée en 1951 sous le nom de « Fanfare Concordia Eschdorf » par un groupe d'amis. Ce n'est qu'en 2012 qu'elle a adopté son nom actuel, les joueurs de cuivre ayant été rejoints au fil du temps par des joueurs d'instruments de bois.

Même si nous ne sommes qu'une petite harmonie de village, nous n'avons jamais hésité à prester des concerts aux quatre coins du pays voire à l'étranger et à participer à nombre de fêtes musicales et défilés. Nous étions par exemple présents tous les ans, à une exception près, à la *Geenzefest* (Fête du genêt) à Wiltz et avons à plusieurs reprises pris part à des festivités traditionnelles telles que les fêtes *Aal Dikkrich* (fête populaire de Diekirch) ou encore *Maacher Wäifest* (Fête du vin à Grevenmacher). Actuellement, notre harmonie compte environ 30 musiciens en provenance d'Eschdorf et des environs. Notre équipe est relativement jeune et dirigée par M. Eric Thünemann.

Outre le divertissement musical, notre association contribue également à la vie culturelle de notre commune avec plus de 30 représentations de théâtre, allant de comédies à des enquêtes policières.

Afin d'assurer notre équilibre financier et de promouvoir les liens avec d'autres musiciens, nous organisons tous les ans, début août, notre fête du poisson et de la musique, devenue aujourd'hui une tradition dans notre village.

Si vous êtes intéressé par une participation en tant que musicien, membre du comité ou bénévole auprès de notre association, n'hésitez pas à passer à l'une de nos répétitions du mardi soir à 20 heures ou à nous contacter.

Notre prochaine représentation sera notre **concert annuel**, qui se tiendra le **samedi 23 mars à 20h15 à l'église d'Eschdorf**.

D'ESCHDÖERFER MUSIK

gouf 1951 vun e puer Kollegen als „Fanfare Concordia Eschduerf“ gegrennt. Well am Laf vun de Joren net nëmme Blechbléiser, mä och Musikanten op Holzinstrumenter derbäi komm sinn, gouf 2012 den Numm an „Eschdöerfer Musik“ ëmgeännert.

Och wa mir eng kleng Duerfmusek sinn, hu mir eis ni gescheit, fir iwwerall am In- an Ausland Concerten ze spillen a bei etleche Museksfester an Ëmzich matzemaachen. Mir waren zum Beispill bis op eng Ausnahm all Joer beim „Geenzefest“ zu Wolz derbäi an hunn och scho méi wéi ee Mol bei traditionelle Fester wéi „Aal Dikkrich“ oder dem „Maacher Wäifest“ matgemaach. Den Ament besteet eis Musek aus ronn 30 Musikante vun Eschdöerf an aus der Ëmgéigend. Mir hunn eng relativ jonk Equipe a ginn dirigéiert vum Här Eric Thünemann.

Nieft der Musek huet eise Veräin mat iwwer 30 Theateropféierungen – souwuel Komédien wéi och Krimien – zum kulturelle Liewen an eiser Gemeng bäigedroen.

Fir eis finanziell iwwer Waasser ze halen a fir de Kontakt mat anere Museken ze fërderen, organiséiere mir all Joer Ufank August eist Fësch- a Musiksfest, dat mëttlerweil zu enger Traditioun am Duerf ginn ass.

Wann dir interesséiert sidd, fir bei eis als Musikant, Comitésmember oder fräiwëllege Mataarbechter matzemaachen, dann zéckt net, fir eng Kéier dëschdesowes um 20.00 Auer an eng Prouf laanscht ze kommen oder eis ze kontaktéieren.

Eisen nächsten Optrëtt ass eise **Joresconcert**, dee mir samschdes, **den 23. Mäerz um 20.15 Auer an der Kierch zu Eschdöerf** spillen.



Contact : / Kontakt:

Roger Origer
(Président/ President)

☎ 691 839 231
✉ origer_roma@yahoo.de

Pol Scholtes
(Secrétaire/ Sekretär)

☎ 621 460 803
✉ polscholtes@web.de





LA CHORALE D'ESCHDORF SE PRÉSENTE

On retrouve déjà des références à des « choristes » au sein de notre paroisse dans des documents très anciens. (P.M. Meier 1796). Les plus anciens et uniques statuts de notre association datent de novembre 1946. Les annales et archives de ce temps-là ont vraisemblablement été détruites par le feu au cœur de la maison du secrétaire de l'association de l'époque lors de l'offensive de Rundstedt. Entre le 24 et le 26 décembre 1944, 38 maisons ont été la proie des flammes à Eschdorf lors de l'offensive des Ardennes. À l'époque, la chorale d'Eschdorf était exclusivement masculine, comme dans la plupart des villages. Elle disposait comme instruments d'un harmonium neuf à l'église et d'un autre dans la salle de répétition.

En 1975, Léi Lassans a rendu la chorale mixte. Grâce à son idéalisme et à ses compétences techniques extrêmement larges en la matière, il a construit un chœur très actif qui s'est rapidement rendu maître d'un répertoire exigeant. Quelques jeunes couples, un grand nombre de jeunes filles et jeunes garçons et les « anciens » ont développé ensemble une dynamique agréable et amicale et ont, grâce à leur enthousiasme et à leur passion, appris et vécu toute une série de choses d'une valeur inestimable. De 1986 à 1990, notre chorale a eu pour chef d'orchestre Fernand Scheller, qui a fait preuve d'une grande implication, avant d'être remplacé par Hélène Neissen-Schneider, une musicienne talentueuse, charmante et fidèle issue de nos rangs. Depuis septembre 2008, c'est Jeff Mack qui dirige notre chorale en faisant preuve de gentillesse et de compétences hors du commun.

DEN ESCHDÖERFER GESANK STELLT SECH VIR

Schonn a ganz alen Dokumenter kann een Notize fannen iwwer 'Chorsinger' an eiser Por. (P.M. Meier 1796). Déi eenzeg an eelst Statute vun eisem Veräin awer datéiere vum November 1946. D'Chronik an d'Archivbuch vun deene fréieren Zäite si wahrscheinlech an der Rundstedt-Offensiv verbrannt am Haus vum deemolege Veräinssekretär. Vum 24. bis de 26. Dezember 1944 sinn zu Eschduerf duerch d'Ardennenoffensiv 38 Heiser verbrannt.

Deemols war de Gesankveräin vun Eschduerf wéi op deene meeschten Dierfer e renge Männerchouer. Als Instrumenter gouf et en neien Harmonium an der Kierch an och een am Proufsall.

Am Joer 1975 gouf aus dësem Männerchouer e gemëschte Chouer ënner dem Impuls vum Léi Lassans. Mat vill Idealismus a mat immenser Sach- a Fachkompetenz huet hien e ganz aktive Chouer opgebaut, deen a kuerzer Zäit en usprochsvolle Repertoire beherrscht huet. Eng Rei jonk Koppelen, eng Rëtsch Jongen a Meedercher an déi 'al Hören' hunn zesummen eng flott a frëndschaftlech Dynamik entwéckelt a mat vill Begeeschterung a Léift zur Saach vill Wäertvolles geléiert an erlieft.

Vun 1986 bis 1990 war mat vill Engagement de Fernand Scheller eisen Dirigent, duerno war et d'Hélène Neissen-Schneider, eng gutt a léif, trei an talentéiert Musikerin aus eise Reihen. Sait dem September 2008 ass et de Jeff Mack, dee mat aussergewöhnlecher Kompetenz op seng fein Aart a Weis d'Chorale bis haut féiert.



Nos chanteurs sont accompagnés d'un orgue mécanique équipé de 1242 tuyaux, de 17 registres et de 3 claviers, fabriqué au milieu des années 1960 pour l'usage personnel de Pierre Draut, professeur de musique de la ville de Luxembourg, puis installé dans l'église d'Eschdorf en mars 2004.

Aujourd'hui, notre chorale compte tout juste 20 membres, et nous éprouvons, à l'instar de nombreux autres ensembles, des difficultés à recruter de nouveaux choristes. Nous pouvons toutefois toujours compter sur l'aide et le soutien d'anciens choristes fidèles. Et nous continuons à respecter notre philosophie : nous engager socialement et culturellement pour la société et être à la disposition de ceux qui ont besoin de nous.

Nous chantons lors de fêtes religieuses, de messes du dimanche et de jours fériés, de mariages et d'enterrements, de fêtes civiles locales, et nous nous joignons aux chorales de la commune lors de festivités communales. Nous invitons et sommes invités par d'autres chorales et maintenons ainsi un échange amical avec celles-ci ; nous organisons des sorties communes au restaurant et à des concerts et effectuons parfois de petites excursions à l'étranger. Certaines de nos chanteuses ont pris part au grand projet régional intitulé « Vivaldi meets Eisléck » avec plusieurs solistes ainsi qu'un orchestre, sous la direction de Jeff Mack.

De nombreuses belles expériences, des moments de succès et de satisfaction partagés, une bonne entente et de la loyauté : autant d'éléments qui garantissent la cohésion de notre chorale pour l'avenir.

Eist Instrument ass eng mechanesch Päifenuergel mat 1242 Päifen, 17 Regëster an 3 Klaviaturen, gebaut Mëtt 1960 fir säi Privatgebrauch vum Musikprofessor Pierre Draut aus der Stad Lëtzebuerg an zu Eschduerf an der Kierch installéiert am Mäerz 2004.

Haut ziele mir nach 20 Memberen a wéi op villen anere Plazen ass et och fir eis schwiereg, nei Sänger ze fannen. Mir kënnen awer ëmmer op d'Hëllef an op d'Ënnerstëtzung vu fréieren treie Sänger zielen. A mir bleiwen eisem Prinzip treu, eis fir d'Gesellschaft ze engagéieren, sozial a kulturell, an do ze si fir déi, déi eis brauchen.

Mir sange fir reliéis Feieren, Sonndes - a Feiertagsmassen, Hochzäiten a Begrieffnesser, fir lokal zivil Feieren, mir sangen zesumme mat de Chéier aus der Gemeng fir Gemeengefeierlechkeeten, mir invitéieren a ginn invitéiert a fleege sou e frëndschaftlechen Austausch mat anere Chéier, mir maachen zesummen eng Sortie an e Restaurant, och mol an e Concert a vun Zäit zu Zäit maache mir e kuerzen Ausflug an d'Ausland. Eng Rei Sängerinnen aus eisem Veräin haten och matgemaach bei dem grouse regionale Projet 'Vivaldi meets Eisléck' mat Solisten an Orchester ënner der Direktioun vum Jeff Mack.

Vill schéin Erfarungen, gemeinsam Momenter vu Succès a Satisfaktioun, eng gutt Entente a Loyalitéit halen eis an eise Veräin sécher och an der Zukunft zesummen.



infopoint
myenergy

infotip myenergy

Charger votre voiture électrique à la maison en toute simplicité !

- Pour des raisons de sécurité et de confort, il est recommandé d'installer une borne de charge murale d'une puissance pouvant aller jusqu'à 11 kW.
- Choisissez une borne connectée pour utiliser des fonctions supplémentaires comme la consommation directe de votre propre électricité photovoltaïque.
- Confiez le contrôle de l'installation électrique du bâtiment et la mise en place de la borne à un électricien qualifié !

Pour plus d'informations, consultez notre brochure « Comment charger votre voiture électrique ? » sur myenergy.lu !



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Environnement du Nord



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



infopoint
myenergy

infotip myenergy

Das Laden Ihres Elektroautos zuhause ist ganz einfach!

- Aus Komfort- und Sicherheitsgründen wird die Installation einer Wandladestation mit einer Ladeleistung von bis zu 11 kW empfohlen.
- Wählen Sie eine internetfähige Ladesäule, um zusätzliche Funktionen zu nutzen, wie die direkte Nutzung Ihres eigenen Photovoltaik-Stroms.
- Lassen Sie die Überprüfung der bestehenden Elektroinstallation des Gebäudes und die Anbringung der Ladestation von einer Elektrofachkraft durchführen!

Weitere Informationen finden Sie in unserer Broschüre
„Wie laden Sie Ihr Elektroauto?“ auf myenergy.lu!



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Environnement du Nord



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Klimaschutz zu Tisch

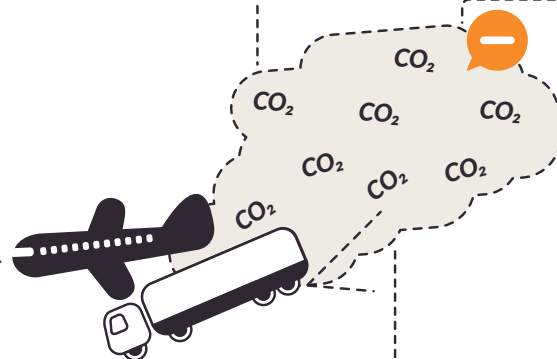
Protection du climat à table

DE • Lebensmittel wertschätzen

Besorgen Sie nur so viele Lebensmittel, wie sie essen können

FR • Valoriser les aliments

Achetez seulement autant d'aliments que vous pouvez manger

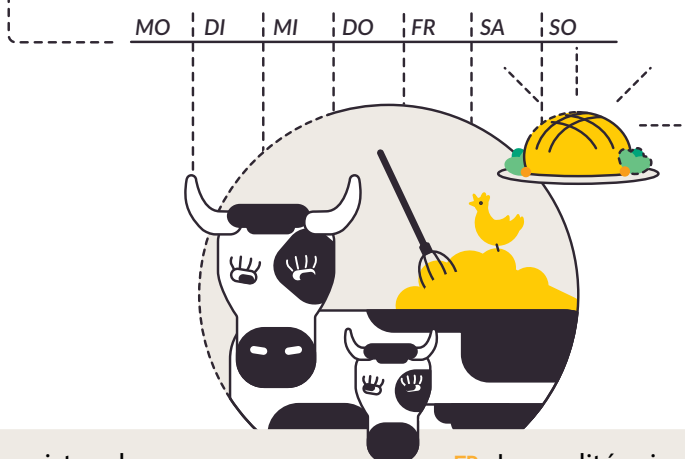


DE • Lokal & regional kaufen

Heimische Produzenten unterstützen und dabei weite Transportwege vermeiden

FR • Acheter des produits locaux et régionaux

Soutenez les producteurs régionaux et évitez les longues voies de transport



DE • Weniger ist mehr

Seltener Fleisch essen, deshalb aber aus artgerechter und umweltschonender Haltung

FR • La qualité prime sur la quantité

Mangez moins de viande et de préférence d'un élevage écologique qui respecte le bien-être des animaux



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'aménagement
du territoire

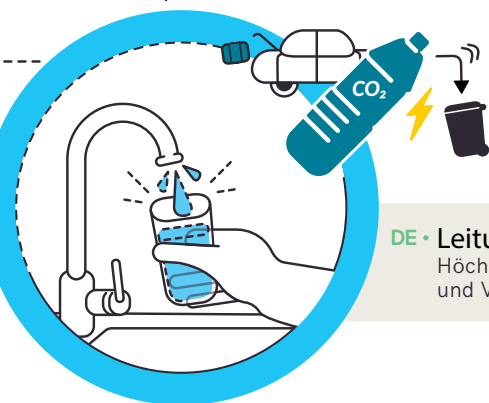


DE • Frisch kochen

Fertigprodukte verbrauchen viel Energie und Verpackung

FR • Cuisiner frais

Les aliments préfabriqués consomment beaucoup d'énergie et d'emballage



DE • Leitungswasser ist Trinkwasser

Höchste Qualität, dabei Geld, Energie und Verpackungen sparen

FR • Eau du robinet – c'est de l'eau potable

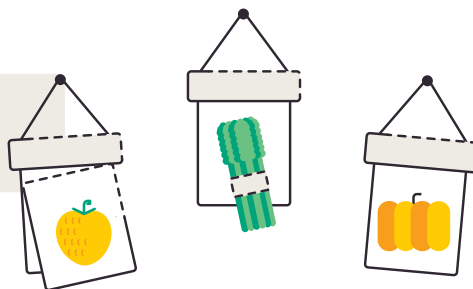
Qualité supérieure, en économisant de l'argent, de l'énergie et des emballages

DE • Alles zu seiner Zeit

Genießen Sie Obst und Gemüse der Saison

FR • Toute chose a son temps

Appréciez les fruits et légumes de saison



DE • Fair genießen

Sorgen Sie mit Ihren Einkäufen für gerechte Lebens- und Arbeitsbedingungen

FR • Saveurs équitables

Faites vos achats en sorte que vous soutenez les conditions de vie et de travail équitables

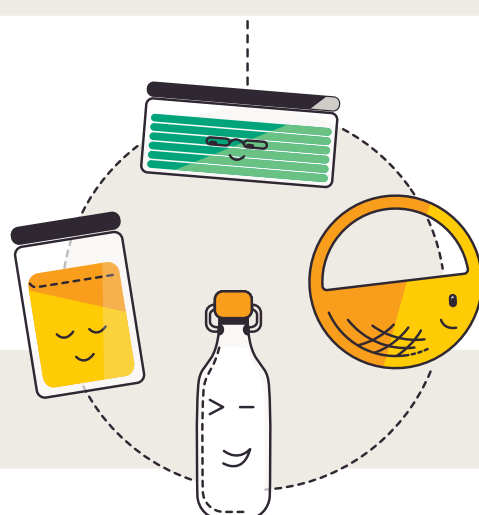


DE • Kaufen Sie lose

Vermeiden Sie unnötige Verpackungsabfälle

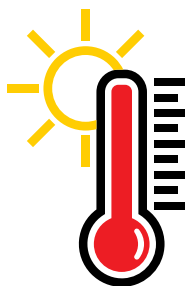
FR • Acheter en vrac

Évitez des déchets d'emballage superflus





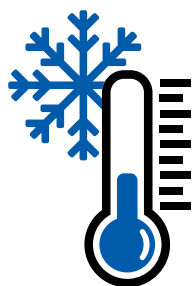
COMMENT CHAUFFER ET AÉRER CORRECTEMENT ?



Il n'est pas rare que des logements présentent des dégâts dus à l'humidité. Les moisissures et taches noires sont des vices affectant l'objet du bail, auxquels le bailleur est tenu de remédier et pour lesquels le locataire peut prétendre à une réduction de loyer.

Sauf bien entendu si le locataire est à l'origine de ces dégâts du fait de ne pas avoir assez chauffé ou d'avoir négligé d'aérer suffisamment.

L'association allemande des locataires (Deutscher Mieterbund - DMB) donne 20 conseils pratiques pour chauffer et aérer correctement :



1. Même en automne et au printemps, il convient de maintenir les températures suivantes (en cas de présence dans les pièces) : salon, chambres d'enfants et cuisine 20°C, salle de bains 21°C, chambre à coucher pendant la nuit 14°C. Il y a lieu de retenir comme règle générale que plus la température ambiante est basse, plus il faut aérer.
2. Ne jamais éteindre complètement le chauffage pendant la journée, même en cas d'absence. Le fait de baisser en permanence les températures pour les remonter par la suite revient en fin de compte plus cher que de maintenir une température moyenne réduite.
3. Garder les portes entre les pièces de température différente fermées de jour et de nuit.
4. Ne pas chauffer la chambre à coucher à partir du salon. Cette méthode de « passer outre » la chambre à coucher non chauffée se traduit par une arrivée d'air chaud, c'est-à-dire humide dans cette chambre, ce qui a pour effet que l'humidité s'y dépose.
5. Aérer correctement signifie : ouvrir largement les fenêtres pendant une courte durée (5 minutes sont généralement suffisantes — aération par chasse d'air). La position de basculement des fenêtres ne sert à rien et ne fait que gaspiller l'énergie.
6. Procéder chaque matin à une aération complète de votre logement. La méthode idéale est de provoquer un courant d'air, sinon ouvrir largement la fenêtre dans chaque pièce.
7. La durée d'aération minimale dépend de la différence entre la température ambiante et la température extérieure ainsi que de la force du vent.
8. En l'absence de vent et en cas de faible différence de température, 15 minutes d'aération par chasse d'air devraient suffire.



RICHTIG HEIZEN, RICHTIG LÜFTEN

Immer wieder kommt es zu Feuchtigkeitsschäden in der Wohnung. Schimmelpilz und schwarze Flecken sind Mängel der Mietsache, der Vermieter muss diese Schäden beseitigen und der Mieter ist zur Mietminderung berechtigt.

Es sei denn der Mieter hat die Schäden selbst verursacht weil er zu wenig geheizt und zu wenig gelüftet hat.

Der Deutsche Mieterbund (DMB) gibt 20 Tipps zum richtigen Heizen und Lüften:

1. Auch im Herbst und Frühjahr sollten (bei Anwesenheit) folgende Temperaturen eingehalten werden: Im Wohnzimmer, Kinderzimmer und in der Küche 20°C, im Bad 21°, nachts im Schlafzimmer 14°C. Als Faustregel gilt: je kühler die Zimmertemperatur desto öfter muss gelüftet werden.
2. Die Heizung auch bei Abwesenheit tagsüber nie ganz abstellen. Ständiges Auskühlen und Wiederaufheizen ist teurer als das Halten einer abgesenkten Durchschnittstemperatur.
3. Innentüren zwischen unterschiedlich beheizten Räumen tags und nachts geschlossen halten.
4. Nicht vom Wohnzimmer das Schlafzimmer mit heizen. Das „Überschlagenlassen“ des nicht geheizten Schlafzimmers führt nur warme, d. h. feuchte Luft ins Schlafzimmer: diese schlägt dort ihre Feuchtigkeit nieder.
5. Richtig lüften bedeutet: Die Fenster kurzzeitig (5 Minuten reichen oft schon aus) ganz öffnen (Stoßlüften). Kippstellung ist wirkungslos und verschwendet Heizenergie.
6. Morgens in der Wohnung einen kompletten Luftwechsel durchführen. Am besten Durchzug machen, ansonsten in jedem Zimmer das Fenster weit öffnen.
7. Die Mindestzeit für die Lüftung hängt von dem Unterschied der Zimmertemperatur zur Außentemperatur und davon ab, wieviel Wind weht.
8. Selbst bei Windstille und geringem Temperaturunterschied reichen in der Regel 15 Minuten Stoßlüftung aus.
9. Je kälter es draußen ist, desto kürzer muss gelüftet werden.
10. Einmal täglich lüften genügt nicht. Vormittags und nachmittags nochmals die Zimmer lüften, in denen sich Personen aufgehalten haben. Abends einen kompletten Luftwechsel inkl. Schlafzimmer vornehmen.

9. Plus il fait froid dehors, moins l'aération devra être longue.
10. Aérer une fois par jour ne suffit pas. Il est recommandé d'aérer matin et après-midi les pièces dans lesquelles vous avez séjourné. Le soir, il convient également de procéder à un échange d'air complet, y compris dans les chambres à coucher.
11. Ne pas aérer d'une pièce vers une autre, mais vers l'extérieur.
12. L'aération de salles de bains ne disposant pas de fenêtres doit se faire par le chemin le plus court (via une autre pièce). Garder les autres portes fermées. Après un bain ou une douche, veillez à ce que l'humidité ne se répande pas dans toute l'habitation.
13. Evacuer si possible immédiatement les grandes quantités de vapeur (p.ex. de cuisson) vers l'extérieur. Ici encore, fermez les portes pour éviter que la vapeur ne se répartisse dans le logement.
14. Dans la mesure où, en l'absence de buanderie, le séchage du linge doit se faire dans une pièce du logement, la pièce en question doit être aérée plus fréquemment. Garder la porte fermée.
15. Aérer après le repassage.
16. Aérer même par temps pluvieux. A moins que la pluie ne pénètre par les fenêtres, l'air frais extérieur sera toujours moins humide que l'air chaud ambiant.
17. Les humidificateurs d'air sont presque toujours superflus.
18. En cas d'absence pendant la journée, il vous est bien sûr impossible d'aérer, mais cela n'est pas indispensable! Il suffira dans ce cas d'aérer correctement le matin et le soir.
19. Si vous avez de nouvelles fenêtres isolantes particulièrement étanches, il importe d'aérer plus souvent que vous ne le faisiez auparavant. Vous en tirerez également une économie d'énergie par rapport aux anciennes fenêtres.
20. Veillez à ne pas trop rapprocher les grandes armoires des murs extérieurs. Un écart de deux à quatre centimètres devrait toutefois suffire.

11. Nicht von einem Zimmer in ein anderes, sondern nach draußen lüften.
12. Bei innen liegendem Bad ohne Fenster auf dem kürzesten Weg (durch ein anderes Zimmer lüften). Die anderen Türen geschlossen halten. Besonders nach dem Baden oder Duschen soll sich der Wasserdampf nicht gleichmäßig in der Wohnung verteilen.
13. Große Mengen Wasserdampf (z. B. durch Kochen) möglichst sofort nach draußen ablüften. Auch hier durch Schließen der Zimmertüren verhindern, dass sich der Dampf in der Wohnung verteilt.
14. Wenn Wäsche in der Wohnung getrocknet werden muss, weil ein Trockenraum fehlt, dieses Zimmer öfter lüften. Zimmertüre geschlossen halten.
15. Nach dem Bügeln lüften
16. Auch bei Regenwetter lüften. Wenn es nicht gerade zum Fenster hereinregnet, ist die kalte Außenluft trotzdem trockener als die warme Zimmerluft.
17. Luftbefeuchter sind fast immer überflüssig,
18. Bei Abwesenheit über Tage ist natürlich auch das Lüften tagsüber nicht möglich, aber auch nicht nötig! Hier reicht es, morgens und abends richtig zu lüften
19. Bei neuen, besonders dichten Isolierglasfenstern häufiger lüften als früher. Auch dann spart man im Vergleich zum alten Fenster Heizenergie
20. Große Schränke sollten nicht zu dicht an kritische Wände angerückt werden. Aber: Zwei bis vier Zentimeter Abstand müssen reichen.



LA POLLUTION LUMINEUSE AU SEIN DE LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE

« UNE LUMIÈRE EXTÉRIEURE SAINE »

Principes pour une utilisation plus responsable de la lumière

Une utilisation appropriée de l'éclairage a des répercussions positives sur la qualité de vie et de l'habitat. Elle permet une meilleure qualité de séjour et une plus grande attractivité des lieux éclairés.

Une gestion adéquate de l'éclairage artificiel favorise la protection de l'environnement grâce au respect du repos de nuit, des besoins des animaux nocturnes et des écosystèmes fragiles.

L'utilisation de techniques d'éclairage modernes permet une augmentation de l'efficacité énergétique et de la rentabilité et une réduction des émissions de CO₂.

Où est-il possible/judicieux/indispensable
d'apporter des changements/améliorations ?

LIICHTVERSCHMOTZUNG AN DER GEMENG ESCH-SAUER

‘GUTES LICHT IM AUSSENRAUM’

Grundsätze für einen bewussteren Umgang mit Licht

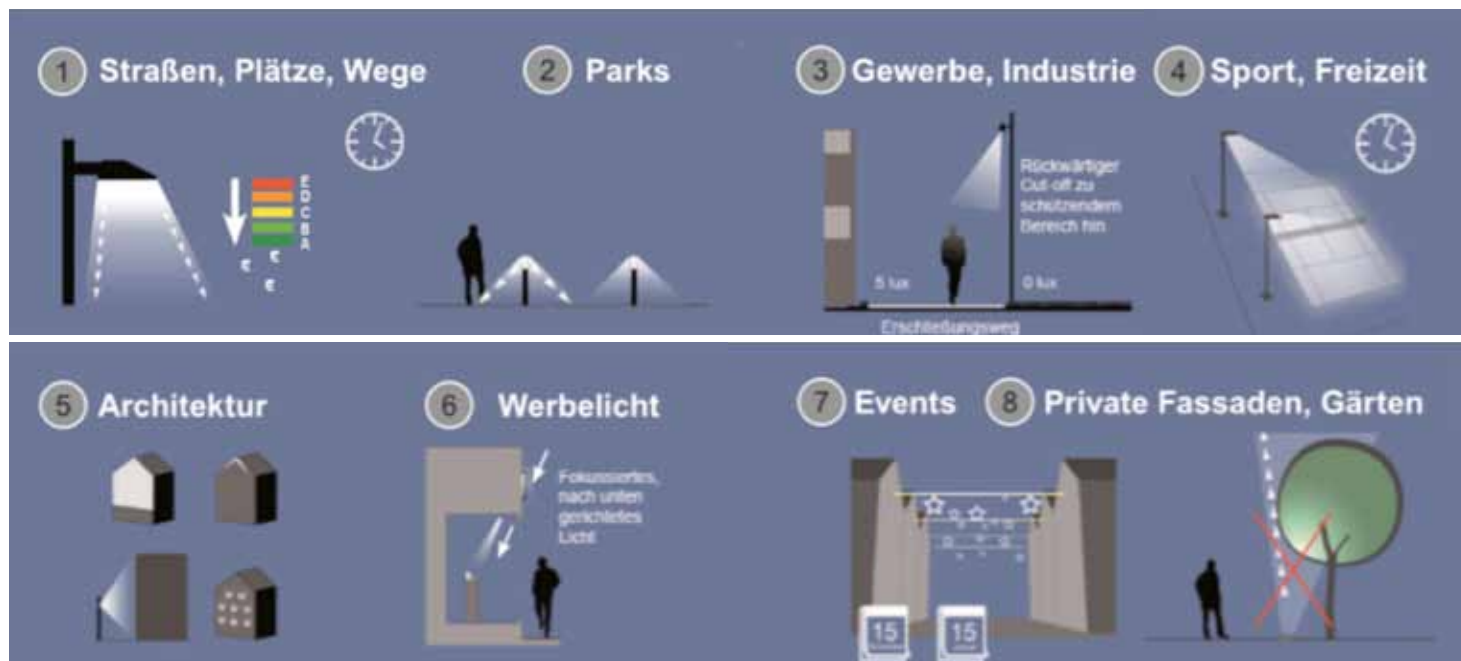
Bedarfsgerecht eingesetztes Licht wirkt sich positiv auf die Lebens- und Wohnqualität aus.

Eine Steigerung der Aufenthaltsqualität und Attraktivität der beleuchteten Orte wird ermöglicht.

Der richtige Umgang mit künstlichem Licht fördert Umweltschutz im Sinne eines respektvollen Umgangs mit der Nachtruhe, den Bedürfnissen nachaktiver Tiere und sensibler Ökosysteme.

Moderne Lichttechnik erhöht Energieeffizienz, Wirtschaftlichkeit und reduziert den CO₂-Ausstoß.

Wo kann/soll/muss man Veränderungen/
Verbesserungen umsetzen?



Pour plus d'informations, consultez la page
www.emwelt.lu
(filtre de recherche, en allemand : Lichtverschmutzung)

Weitere Informationen zu dem Thema findet man
auf www.emwelt.lu
(Suchfilter: Lichtverschmutzung).

Source : brochure « Gutes Licht im Aussenraum », ministère du
Développement durable, Dépt. Environnement

Quelle: Flyer 'Gutes Licht im Außenraum', Ministère du Développement
Durable, Dépt. Environnement





MORT AUX DÉCHETS !

Recycler devient de plus en plus complexe et fatigant. En particulier avec tous ces plastiques... En effet, s'y retrouver parmi environ 10 possibilités de tri différentes constitue un véritable casse-tête. Alors que l'on aimerait protéger l'environnement, on perd vite courage : pour un plastique sur trois susceptibles d'être recyclés, on ne sait pas quel sac choisir. Le couvercle transparent du pot est-il à jeter dans le même conteneur que le pot lui-même ? Si le pot présente parfois un logo donnant des indications de recyclage, le couvercle, transparent, ne comporte pour sa part aucune information. Tous ceux qui se sentent désemparés face à ce problème peuvent bien sûr s'adresser à l'aimable personnel du centre de recyclage, prêt à leur venir en aide. Mais très vite vient le défi suivant... Que fallait-il faire déjà avec le film plastique ?

Oh, qu'est-ce qu'il serait agréable de ne pas avoir à se poser toutes ces questions. Cela nous épargnerait tout de suite quelques cheveux blancs ! Imaginez-vous comme il serait chouette de ne plus utiliser de plastique au quotidien : nous ne devrions plus faire le tri...

Il ne serait plus nécessaire de faire la distinction entre le plastique à usage unique et le plastique recyclable, ni de déchiffrer toutes les abréviations indiquées sur les emballages. Nous ne nous ferions en outre plus aveugler par le bioplastique... qui, en fin de compte, reste du plastique... ou par les emballages biodégradables, un concept qui n'est pas si rose qu'il n'y paraît. Il s'agit tout au plus de remèdes ponctuels appliqués à des problèmes bien plus profonds.

Ne serait-il pas formidable de pouvoir simplement dire adieu au plastique. Nous, en tant que citoyens... au quotidien... sans que les autorités ne doivent adopter de lois.

Bonne nouvelle : c'est possible !

Il suffit de se laisser inspirer par le principe du « zero waste ». Ce concept du zéro déchet peut, pour faire simple, se résumer ainsi :



Zéro DÉCHET = Zéro PLASTIQUE
Zero WASTE = Zero PLASTIK

LO FRECKT DEN DRECK!

Recycling gëtt ëmmer méi komplex an ustrengend. Virun allem mat deene ganze Plastiker... do kann de Kapp scho mol un d'Dämme komme mat ronn 10 verschiddenen Trennungsméiglechkeeten. Da wëll een nach eppes Guddes fir d'Natur maachen, an da verzweiwelt een, well ee bei all drëtt Stéck Plastik, wat een am Grapp huet, erëm net weess, a wéi eng Tut et soll aussortéiert ginn. Kënnt den duerchsiichtegen Deckel vum Dëppchen an de selwechte Container wéi d'Dëppche selwer? Um Dëppche war jo alt nach e Logo als Indicateur drop, mee um Deckel, dee jo och nach duerchsiichteg ass, fënnt ee keng Info. Sengen Hänn kee Rot wëssend, freet een de feine Mënsch, deen am Recycling schafft, deen ons léif weiderhëlleft. An da kënnt schonn den nächste Defi... wéi war dat elo scho méi mat der Plastiksfolie?

Oh, wéi schéi wier dat dach, wann ee sech déi ganz Froen net misst stellen. Et hätt ee bestëmmt och direkt e puer gro Hoer manner um Kapp! Wéi schéin, wann ee kee Plastik am Alldag benotze géing, da bräicht een och keen ze sortéieren...

Mir bräichten net méi ze ënnerscheeden tëschent Eeweepplastik a Mehrwegplastik an all deenen Ofkierzungen, déi et do ginn. Och bräichte mir ons d'Aen net verblenden ze loosse vu Bioplastik... wat am Endeffekt awer nach ëmmer Plastik ass... oder vu Biodegradablem wou och nach laang net alles esou rosa ass, wéi et kléngt... Dat sinn héchstens punktuell Plooschteren op déifgräifend Problemer.

Wéi schéi wier et, wa mir einfach kéinte soen "Schluss mat Plastik". Mir als Bierger... am Alldag... ouni datt et vun uewen erof duerch Gesetzer geregelt muss ginn.

Gutt Nouvelle: dat ass méiglech!

An zwar, wann ee sech um Zero Waste inspiréiert. Vereinfacht kann een d'Konzept vum Zero Waste nämlech esou resuméieren:



Lorsque nous utilisons au quotidien des produits biodégradables ou en bois, en papier ou en métal, nous pouvons les composter ou les recycler à l'infini et les utiliser à nouveau. La bonne nouvelle, c'est qu'il est possible de mettre ce principe en pratique tout de suite, sans pour autant revenir au Moyen-âge. Au contraire, agir de la sorte peut permettre une amélioration de sa qualité de vie, car ces articles sont généralement plus durables. Il existe une alternative pour presque tous les objets en plastique du quotidien.

On parle de plus en plus de « zéro déchet », mais souvent comme un concept consistant à ne plus rien jeter dans sa poubelle noire et à tout recycler, alors qu'en réalité l'idée du zéro déchet préconise une utilisation réduite de l'ensemble des poubelles. Et lorsque l'on arrive à bannir tout le plastique, il y a évidemment une réduction au niveau du recyclage et des déchets.

En 2018, la commune d'Esch-sur-Sûre a décidé d'élaborer, avec ses citoyens et les différentes associations, une politique zéro déchet. La première étape consiste à faire en sorte que les poubelles « chôment » lors des fêtes de village ! **Vous souhaitez partager vos idées avec nous ? Alors inscrivez-vous auprès de Frank pour les ateliers. Le premier se déroulera le 01/04/2019 à 19h00 dans la salle de l'ancienne commune à Eschdorf !**

Depuis le premier janvier, il existe également un défi (« Challenge ») sur www.sila.lu, où le concept de zéro déchet est démystifié petit à petit, et surtout où des conseils pratiques sont présentés chaque semaine durant toute l'année – n'hésitez pas à aller y jeter un œil, vous y trouverez peut-être des astuces ou tuyaux intéressants et utiles !

Wa mir am Alldag Produkter benotzen, déi kompostabel oder aus Holz, Glas, Pabeier a Metall sinn, kënnen mir déi kompostéieren, respektiv onendlech recycléieren a weider benotzen. Déi gutt Noricht ass, datt dëst haut schonn ëmsetzbar ass, an zwar ouni zeréck an d'Mëttelalter ze goen. Au contraire, et kann een op dës Manéier esouguer u Liewensqualitéit gewannen, well dës Artekle generell méi nohalteg a laangwierereg sinn. Bei quasi all Plastiksartikel am Alldag gëtt et eng Alternativ aus Net-Plastik.

Et gëtt ëmmer méi vu Zero Waste geschwat an oft gëtt et duergestallt, wéi wann et nëmmen drëm géing, déi schwaarz Poubelle op Null ze setzen an eben alles ze recycléieren, mee beim Zero Waste geet et drëm, all Zorte vu Poubelle esou wäit wéi méiglech eidel ze kréien. A wann een op eng Kéier de ganze Plastik manner huet, huet ee scho ganz vill Recycling an Offall gespuert.

D'Gemeng Esch-Sauer huet 2018 decidéiert, zesumme mat hire Bierger a Veräiner eng Zero Waste-Politik auszeschaffen. An enger éischter Etapp geet et drëm, fir Duerffester esou ze gestalten, datt d'Poubelle sech langweilen! **Hues och Du Loscht, deng Iddie mat anzebréngen? Da mell dech beim Frank fir d'Workshopen un. Deen éischten ass den 01/04/2019 um 19 Auer zu Eschduerf am Sall vun der aler Gemeng.**

Zënter dem éischte Januar leeft och en Challenge op www.sila.lu, wou d'Konzept vum Zero Waste no an no demystifiéiert gëtt a wou virun allem iwwer d'ganz Joer all Woch praktesch Rotschléi presentéiert ginn – luuss mol laanscht, vläicht ass jo eppes derbäi, wat Dech usprécht?



VIENS JOUER AU THÉÂTRE ! KOMM THEATER SPILLEN!



Tu as envie de faire du théâtre et souhaites prendre part à la création d'une troupe créative et artistique ?

Alors contacte-nous à l'adresse :
CJS@esch-sur-sure.lu

Nous sommes des personnes dynamiques, jeunes et moins jeunes, qui ont envie de faire activement partie d'une troupe de théâtre. Tout le monde peut s'inscrire ; plus on sera, mieux ce sera ! L'idée est de jouer des pièces de tous types.

Commission de la Jeunesse et des Sports

Du hues Loscht, fir Theater ze spillen, a wëlls bei der Grënnung vun enger kreativer an artistescher Equipe matmaachen?

Da mell dech bei eis :
CJS@esch-sur-sure.lu

Mir sichen dynamesch Leit, jonk an al, déi Loscht hunn, an enger Theaterequipe aktiv ze ginn. Jiddweree ka sech mellen; wat méi wat besser! D'Iddi ass, fir all Aarte vu Stécker ze spillen.

Jugend- a Sportkommissioun

Oui, je suis intéressé(e) !
Jo, ech sinn interesséiert!

Mes coordonnées : / Meng Donnéeën :



WWW.EISLEK.LU



„Mit einem Klick“

Die Region Éislek präsentiert sich im neuen Look!

Die Region im Norden Luxemburgs ist ab sofort unter der Adresse „www.eislek.lu“ zu finden. 6 Kategorien geben tolle Tipps und machen richtig Lust auf das Éislek. Klicken Sie sich durch und staunen Sie über die Vielfalt Ihrer Region.



Mir sinn uewen

MASTERPLAN

OFFICE REGIONAL DU TOURISME ÉISLEK
MARKENARCHITEKTUR & -STRATEGIE

VISIT 
LUXEMBOURG

STRATEGIE- ENTWICKLUNG

im Dialog und durch Beteiligung.

Tourismus betrifft fast alle Branchen. Für eine nachhaltige Entwicklung ist es deshalb wichtig, alle Tourismusakteure, relevanten Interessensgruppen sowie die Gemeinden und Organisationen zu involvieren.

Aus diesem Grund begann das ORT Éislek im Frühling 2018 mit einem halbjährigen Strategie- und Beteiligungsprozess, der von den Tourismusberatern von Team Tourismusmarketing moderiert und ausgeführt wurde.

In diesem Prozess waren alle touristischen Akteure, Mitglieder und Nicht-Mitglieder vom ORT, das Ministerium für Tourismus, die Landestourismusorganisation, sowie interessierte Bürger und Organisationen involviert, um gemeinsam Maßnahmen zu erarbeiten, die die zukünftige Positionierung ermöglichen, festigen und den Tourismus im Éislek langfristig erfolgreich machen.





WOZU MARKE?

Die Tourismusmarke “Éislek” ist die spürbare Seele der Region in Form der alleinstellenden touristischen Angebote. Es ist die Geschichte, die unsere touristischen Produkte erzählen.

Eine Marke ist daher um einiges mehr als ein Logo, ein Claim oder eine Kampagne!

Eine Marke ist, was unsere Gäste fühlen, dass Marke ist. Ein Produkt (oder eine Dienstleistung) ist das, was Unternehmer anbieten. Eine Tourismusmarke ist hingegen das, was unsere Gäste kaufen.

Starke Marken erzeugen angenehme Gefühle. In Form von Geschichten lösen sie bei einer bestimmten Gruppe an Menschen ein übereinstimmendes Gefühl aus. Marken werden also vermehrt über Wahrnehmung, über Gefühle transportiert. Gäste fühlen im Bauch *wie* eine Region wirkt.

Somit trägt die Markenpositionierung des Éislek in Form erlebbarer, emotionaler Geschichten auch zur Wiedererkennbarkeit der touristischen Marke Luxemburg bei. Sie schafft nach innen eine gemeinsame Identität der Beteiligten im Éislek und bewirkt ein gemeinsam gelebtes Leistungsversprechen am Markt.

Die Marke Éislek als “Sub-Marke” Luxemburgs hilft, unsere Produkte besser national und international am Markt zu positionieren, oder anders gesagt: “zu verkaufen”! Durch das unverwechselbare Bild der Region, das sich fest in den Köpfen der Gäste verankert, steigern wir den Bekanntheitsgrad - mit Hilfe des Luxemburg for Tourism (LFT) auch international - wecken Vertrauen, fördern unsere Glaubwürdigkeit und stärken unsere Betriebe.



MARKENESSENZ / KERNGESCHICHTE

ÉISLEK - MIR SINN UEWEN. (WIR SIND OBEN)

Das Éislek ist nun mal oben. Oben in Luxemburg, im Hochland, im Norden. Oben wo der Kopf und die Gefühle klar und frei sind. Nach oben ausgerichtet ist auch unser Anspruch an Qualität und Erlebnis.

DAS MARKENVERSPRECHEN

BEWEGENDE AUGENBLICKE

Die Landschaft im Éislek zeigt sich seinen Besuchern von seiner besten Seite: naturnah und anmutig.

Das Auf und Ab der Hügel, abwechslungsreiche Artefakte der Kulturgeschichte in Kombination mit der bodenständigen Lebensart und dem örtlichen Savoir-vivre ergeben eine charakteristische “mir sinn uewen” Erfahrung.

MARKENIDENTITÄT

Kulturlandschaft

Naturnahe Kulturlandschaften der Ardennen im Norden Luxemburgs

Lebenskultur

Identitätsstiftende Traditionen und Feste

Kulturgeschichte

Historische Artefakte und Begegnungen





ES WURDE SCHON VIEL ERREICHT, ES BLEIBT ABER NOCH VIEL ZU TUN... !

Gemeinsam sind wir oben!

Im Jahr 2010 wurde mit der ersten großen SWOT-Analyse der Region eine Diagnose der Destination Luxemburger Ardennen erstellt. Nach zahlreichen Arbeitssitzungen entstand im Einklang mit allen regionalen Tourismusakteuren der erste Masterplan für die Region. Er definierte für den Zeitraum von 3 Jahren die grundlegenden Tourismusthemen, Schlüsselprojekte, Aufgaben des ORT (Office Régional du Tourisme) und Maßnahmen mit besonderem Fokus auf die Stärkung der Zusammenarbeit und der Vernetzung der Akteure, die Verbesserung der bestehenden Angebote sowie die regionsübergreifende Zusammenarbeit.

Diesen Weg gehen wir nun weiter: Nicht nur geografisch liegen wir „oben“, sondern haben nun auch die Möglichkeit, die Weichen zu stellen, um in Zukunft in puncto Qualität und vor allem bei den Gäste-Erlebnissen „oben“ mitspielen zu können.

Es gilt, unsere Gäste mit außergewöhnlichen Erfahrungen in unserer Natur- und Kulturlandschaft zu überraschen. Dazu bedarf es eines Zusammenspiels der einzelnen Partner, um unsere Region nach außen einheitlich zu präsentieren und zu verkaufen. Der erste Schritt ist mit der neugestalteten Marke Éislek getan, nun gilt es diese Marke mit Leben zu füllen.



Marktmanagement und authentische Erlebnisse zu schaffen bedeutet, mit Emotionen ein ganz bestimmtes „Bauchgefühl“ zu erzeugen – ein ganz besonderes Gefühl rund um das Produkt, den Service und die Kommunikation. Der Masterplan beschreibt Handlungsfelder, Schlüsselaufgaben, Projekte, Maßnahmen und Initiativen, die vom ORT und allen aktiven touristischen Akteuren der Region realisiert werden sollen.

Denn nur im Dialog, in Kooperation und in partnerschaftlicher Zusammenarbeit mit gemeinsamer Zielsetzung wird es uns gelingen, das bisher im Tourismus Erreichte nicht nur zu sichern, sondern erfolgreich weiter zu entwickeln.

Es gehört zu unserem Selbstverständnis, dass es keine untergeordneten Anwender gibt, sondern nur gleichberechtigte Marken-Partner und Partner-Marken.

Wir freuen uns, diese Herausforderung gemeinsam mit Ihnen anzugehen, denn wir sind die wichtigsten Botschafter unserer Region.

Machen Sie mit, denn gemeinsam sind wir oben!

Paul Ihry
Geschäftsführer
ORT Éislek





APPEL AUX HABITANTS DE LA COMMUNE

Pour sa buvette, le FC Racing Heischent-Eschduerf est à la **RECHERCHE DE PHOTOS, DE MAILLOTS, D'ÉCHARPES ET D'AUTRES ACCESSOIRES DES ANCIENNES ÉQUIPES DE FOOTBALL DE HEIDERSCHIED ET D'ESCHDORF.**

Vous disposez ou connaissez quelqu'un qui dispose de l'un ou l'autre de ces objets ?
Contactez-nous !

Pour toute question à ce sujet, vous pouvez vous adresser à notre secrétaire,
Patrick Gleis (gleisi@pt.lu – GSM 621376340)

OPRUFF UN D'LEIT AUS DER GEMENG

Den FC Racing Heischent-Eschduerf sicht fir a seng Buvette **AL FOTOEN, TRIKOTEN, SCHALER AN ANER SAACHE VUM HEISCHTER WÉI OCH VUM ESCHDUEFER FUSSBALL.**

Wann Dir eppes hutt oder ee kennt, deen eppes huet, wiere mir frou, wann Dir eis et géift matdeelen.

Fir weider Froe kënnt Dir lech beim Sekretär
Patrick Gleis (gleisi@pt.lu – GSM 621376340)
mellen.







invitéiert lech häerzlech op hire

Joresconcert

Samsdes, de 23. März 2019 um 20:15
an der Kierch zu Eschdöerf

Direktioun: Eric Thünemann





WAASSERFEST FÊTE DE L'EAU

SONNDEG / DIMANCHE

24/03/2019

ESCH-SAUER

WAASSERFEST AM NATURPARK ÖEWERSAUER
DE 24. MÄERZ VUN 10:30 BIS 17:00 AUER
BEI DER DUCHFABRIK

AKTIVITÉITE FIR GROUSS A KLENG RONDREËM
D'THEMA WAASSER

FÊTE DE L'EAU AU PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE
LE 24 MARS DE 10H30 À 17H00
À LA MAISON DU PARC / DRAPERIE

ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE AUTOUR
DE LA THÉMATIQUE DE L'EAU



WATER
PURIFICATION AND
PACKAGING UNIT –
LËTZEBUERGER ARMÉE



Interreg
Grande Région | Großregion
Itinérance aquatique

Naturparkcenter / Duchfabrik, Maison du Parc 15, rue de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre +352 89 93 31-1
WWW.NATURPARK-SURE.LU

↑ AusBléck





Opération nettoyage

Mir gi botzen

Rendez-vous

le 30 mars à 8h30

au **chalet des scouts d'Eschdorf**
pour débiter la journée avec un
café et un croissant.

Nous avons également prévu une
soupe de goulash et un dessert
pour rassasier les participants après
leurs efforts.

Vous ne mangez pas de viande ?
Nous proposons aussi un potage de
légumes.

**Nous vous invitons à vous ins-
crire par SMS au 691 40 79 44.**

La Commission de l'environnement et de la mo-
bilité de la commune d'Esch-sur-Sûre remercie
d'avance toutes les personnes qui nous prête-
ront main forte pour maintenir notre commune
propre.



Den **30. Mäerz** treffe
mir eis mat Kaffi a Croissant
um 8 Auer 30 zu
Eschduerf am Scouts-Chalet

Fir de Kascht no der Aarbecht ass
gesuergt mat enger Gulaschzopp an
Dessert.

Fir déi, déi kee Frënd si vu Fleesch,
ass eng Geméiszopp do. **Déi Leit**
wiere gebieden, sech unzemelle
per SMS op den 691 40 79 44.



D'Ëmwelt- a Mobilitéitskommissioun vun der
Gemeng Esch-Sauer freet sech iwwer all Hand, déi
hëllef kënnt, fir eis Gemeng propper ze halen.



Formation en babysitting

Il arrive à tous les ménages d'avoir besoin d'un(e) babysitter. Parfois néanmoins, il n'est pas si facile pour les parents de trouver une prise en charge de confiance pour leurs enfants.

La commune d'Esch-sur-Sûre a donc décidé d'inviter tous les jeunes qui sont intéressés par une formation en babysitting, en collaboration avec l'« Erziehungs- a Familie-berodung » de l'asbl « AFP Services », afin d'élargir l'offre au sein de notre commune.

Mardi 14 mai et jeudi 16 mai 2019
de 15h00 à 18h30 à la maison communale à Eschdorf

Les frais d'inscription s'élèvent à 10 € et comprennent une inscription à la liste des babysitters formés de l'AFP. Le cours est donné en luxembourgeois.

Les conditions d'admission sont les suivantes :

- être âgé de 15 ans minimum ;
- démontrer de l'intérêt pour l'activité et avoir le sens des responsabilités.

Pour obtenir plus d'informations ou pour vous inscrire, veuillez appeler le 83 91 12 1 ou écrire un e-mail à l'adresse population@esch-sur-sure.lu. Il vous est également possible de remplir simplement le formulaire d'inscription et de l'envoyer à la Commune d'Esch-sur-Sûre, 1 an der Gaass, L-9150 Eschdorf.

Inscription au cours de babysitting

Prénom et nom _____

Adresse _____

E-Mail _____

Date de naissance _____ Numéro de téléphone _____

Signature d'un des parents _____



Formatioun als Babysitter

A bal all Stot kënnt et vun Zäit zu Zäit vir dass een ee Babysitter brauch. Heinsdo ass et fir Elteren awer net esou einfach fir eng zouverlässeg Betreierung fir seng Kanner ze kréien.

D'Commission de la Jeunesse et du Sport vun der Gemeng Esch-Sauer invitéiert duerfir all interesséiert Jugendlëch op eng Formatioun als Babysitter, zesummen mat der „Erzéiungs- a Familljeberodung“ vun der AFP-Services, fir d'Offer an eiser Gemeng ze erweideren.

**Dënschdes den 14. Mee an Donneschdes den 16. Mee 2019
vun 15.00 bis 18.30 Auer am Gemengenhaus zu Eschduerf**

D'Fraisen fir d'Aschreiwung sinn 10 €, woubäi och d'Aschreiwun op d'Lëscht vun den forméierten Babysitter bei der AFP schonn am Präis abegraff ass. De Cours ass a letzebuergëscher Sprooch.

Als Konditiounen fir als Babysitter ugeholl ze ginn sinn et

- ee Mindestalter vun 15 Joer
- den Interessi an de Sënn vun der Responsabilitéit hunn.

Weider Renseignement an Umeldungen um Telefon 83 91 12 1, oder iwwer E-Mail un population@esch-sur-sure.lu. Dir kënnt och einfach d'Umeldesouche ausfüllen, an un d'Gemeng Esch-Sauer, 1 an der Gaass, L-9150 Eschdorf, schécken.

Umeldung fir den Babysitter-Cours

Virnumm a Numm _____

Adresse _____

E-Mail _____

Geburtsdatum _____ Telefonsnummer _____

Ënnerschrëft vun engem vun den Elteren _____



Mëttesdësch dans les communes du Lac de la Haute-Sûre et Esch-sur-Sûre

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse ? Participez à notre "Mëttesdësch" (repas de midi). Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation "Stëftung Hëllef Doheem".

Mars 2019

Mardi, le 19 Mars	Restaurant Sheila Harlange
Jeudi, le 21 Mars	Restaurant St-Fiacre Bourscheid
Mardi, le 26 Mars	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-sur-Sûre
Jeudi, le 28 Mars	Restaurant Braas Eschdorf

Avril 2019

Mardi, le 02 Avril	Camping Bissen Heiderscheidergrund
Jeudi, le 04 Avril	Restaurant Auberge du Lac à Bavigne
Mardi, le 09 Avril	Restaurant Le Vieux Moulin Bourscheid
Jeudi, le 11 Avril	Restaurant Schuman Nothum
Mardi, le 16 Avril	Restaurant Beim Philipp An der Kaul Wiltz
Jeudi, le 18 Avril	Restaurant St Fiacre Bourscheid
Mardi, le 23 Avril	Restaurant Sheila Harlange
Jeudi, le 25 Avril	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Mardi, le 30 avril	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-sur-Sûre



Reservéiert den Dag virdru bis
spëtstens 12.00 um 26 88 81-1
Merci!



Mëttesdësch an der Gemeng Stauséi an Esch-Sauer

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise
Mëttesdësch. Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung
Hëllef Doheim.

Mäerz 2019

Dasdig, den 19 März	Restaurant Sheila Harel
Donneschdig, den 21 März	Restaurant St-Fiacre Buerschent
Dasdig, den 26 März	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer
Donneschdig, den 28 März	Restaurant Braas Eschduerf

Abrëll 2019

Dasdig, den 02 Abrëll	Camping Bissen Heischtergronn
Donneschdig, den 04 Abrëll	Restaurant Auberge du Lac Béiwen
Dasdig, den 09 Abrëll	Restaurant Vieux Moulin Burschend
Donneschdig, den 11 Abrëll	Restaurant Schuman Noutem
Dasdig, den 16 Abrëll	Restaurant Beim Philipp An der Kaul Woltz
Donneschdig, den 18 Abrëll	Restaurant St Fiacre Buerschent
Dasdig, den 23 Abrëll	Restaurant Sheila Harel
Donneschdig, den 25 Abrëll	Restaurant Bissen Heischtergronn
Dasdig, den 30 Abrëll	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer

Betreit Wunnen Doheim

T. 26 88 81- 1 | betreitwunnendoheim@shd.lu
| www.shd.lu





2019 NUIT 08/06 DU SPORT



La Nuit du Sport est une initiative qui s'adresse à toutes les communes du pays depuis 2009.

Cet événement est organisé par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, le Service national de la jeunesse (SNJ) et le ministère des Sports dans le cadre du plan d'action national « Gesond lessen, Méi Bewegen (GIMB) » (Manger sain, bouger plus).

La 11^{ème} édition de la Nuit du Sport se tiendra le :

SAMEDI 8 juin 2019
de 17h à 23h.

Cette année, la commune d'Esch-sur-Sûre participe pour la deuxième fois à l'événement sportif, en collaboration avec différents clubs locaux et autres partenaires.

La Nuit du Sport constitue une occasion pour les habitants de la commune, petits ou grands, sportifs ou moins sportifs, de se retrouver et de passer un bon moment autour d'une offre divertissante, sportive et culinaire.

Cette année, la Nuit du Sport se déroulera au :

🔊 **Centre culturel et sportif – Neiewee**
L-9157 HEIDERSCHIED

🔊 **Base Nautique Lultzhausen**
26, an der Driicht
L-9666 LULTZHAUSEN

La participation est gratuite et il n'est pas nécessaire de s'inscrire à l'avance. Toutes les activités se dérouleront en présence d'un personnel compétent disposé à fournir aide et conseils.

N'hésitez pas à passer, à tester les activités et à y prendre part !

PROGRAMME 2019

🔊 **Centre Culturel et Sportif HEISCHENT**
de 17:00 – 23:00

OUTDOOR

TENNIS CLUB FUSSEKAUL

- ➔ **Parcours de tennis**
Parcours d'obstacles avec balles et raquettes
- ➔ **Matches du championnat de tennis**
Matches de tennis en direct entre joueurs licenciés dans le cadre du championnat de tennis officiel.

F.C. RACING HEIDERSCHIED – ESCHDORF

- ➔ **„FOOT HUMAIN“**
Matches de football avec baby-foot à taille humaine. Action et divertissement garantis !

CAMPING FUSSEKAUL

- ➔ Bubble bulle

KLAMMSCHOUL HEIDERSCHIED

- ➔ **Acroparc** : initiation à l'escalade avec les entraîneurs de l'école d'escalade

MARCHE NORDIQUE

- ➔ Découverte de nouvelles techniques avec Peters Sport.
Randonnée de marche nordique à travers Heiderscheid et les environs.

FLASHMOB

- ➔ Les enfants de l'école fondamentale et de la Kannerstuff présenteront une flashmob captivante pour le lancement de la Nuit du Sport.



NUIT 08/06 DU SPORT

D'Nuit du Sport ass eng Initiativ, déi sech zanter 2009 u sämtlech Gemengen aus dem Land riiicht.

Organiséiert gëtt d'Nuit du Sport vum Ministère de l'Education Nationale de l'enfance et de la Jeunesse, dem Service National de la Jeunesse (SNJ) an dem Ministère des Sports am Kader vun dem nationalen Aktiounsplang « Gesond lessen, Méi Bewegen (GIMB) ».

Déi 11^{ten} Editioun vun der 2Nuit du Sport" ass geplangt fir:

Samschdes,
den **08.Juni** 2019
vu 17:00 bis 23:00 Auer.

Dëst Joer bedeelegt sech d'Gemeng Esch-Sauer fir d'zweet un der Nuit du Sport an dat an Zesummenaarbecht mat de lokale Veräiner esou wéi verschiddene Partner.

Zesummefannen a wuel fille solle sech d'Leit aus der Gemeng, ob Grouss oder Kleng sportlech oder manner sportlech, ronderëm eng ofwiesslungsräich, Bewegung frëndlech a kulinaresch Offer.

An dësem Joer ass d'Nuit du Sport am:

🔊 **Centre Culturel et Sportif Neiewee**
L-9157 HEISCHENT

🔊 **Base Nautique Lultzhausen**
26, an der Driicht
L-9666 LULTZHAUSEN

Den Entrée ass fräi an et brauch ee sech och net am Virfeld anzeschreiwen. Den Owend selwer steet bei all Aktivitéit kompetent Personal fir Hëllef a Berodung zur Verfügung.

Kommt laanscht, probéiert aus a maacht mat!

PROGRAMM 2019

🔊 **Centre Culturel et Sportif HEISCHENT**
vun 17 :00 – 23 :00

OUTDOOR

TENNIS CLUB FUUSSEKAUL

- ➔ **Tennis Parcours**
Hinderniss-Parcours mat Ball a Rackett
- ➔ **Tennis Championatsmätscher**
Live Tennis Matcher tëschent Lizenzéierte Spiller am Kader vum offiziellen Tennis-Championat.

F.C RACING HEIDERSCHIED-ESCHDUERF

- ➔ **Human Kicker**
Fussball spillen an engem Mënsch-Format-Kicker. Spaass an Aktioun!

CAMPING FUUSSEKAUL

- ➔ **Bubble Balls**

KLAMMSCHOUL HEISCHENT

- ➔ **Acroparc:** Schnupper-Klamme mat den Traineren aus der Klammschoul

NORDIC WALKING "PETERS SPORT"

- ➔ Nei Techniken entdecken zesumme mat "Peters Sport".
Nordic Walking-Trëppeltour duerch Heischent an Emgéigend

FLASHMOB

- ➔ D'Kanner vun der Grond Schoul an der Kanner Stuff presentéieren e flotte Flashmob fir de Start vun der Nuit du Sport.





INDOOR

CAPA ETTTELBRÜCK – ATHLÉTISME

- Saut en longueur, saut en hauteur, lancer du poids

MAGICIENS EN ACTION !

- Marc Strasser enchantera petits et grands avec des activités et des jeux emplis de magie

JEUX DE CARTES

- Familiarisez-vous avec le jeu « Konter a Matt » !

BASKETBALL

- Initiation au basket pour petits et grands avec le coach Paul Missavage

À MANGER ET À BOIRE

- Une offre culinaire fournie par le « Club des Jeunes Esch-Sauer » et les « Jongen a Meedercher » de Heiderscheid.

VEGAN COMMUNITY LËTZEBUERG

- Démonstration de cuisine avec un spécialiste de la cuisine végane

FACE PAINTING POUR TOUS !

MATCHS PROMI

MUSIQUE

... ET BIEN PLUS !

 **Base Nautique
Lultzhausen**
de 17:00 – 21:00

INDOOR

- Escalade en salle

OUTDOOR

- Stand-Up Paddling
- Voile Yacht Club du Grand-Duché de Luxembourg
- Canoë
- VTT
- Kayak

Plus d'informations à partir du 1^{er} mai sur
www.nuitdusport.lu
ou sur le site Internet de la commune
www.esch-sur-sure.lu



INDOOR

CAPA ETTTELBRÉCK – LIICHTATHLETIK

- Wäitsprong, Héischsprong, Kugelstoussen

ZAUBERER AN AKTIOUN !

- Den Marc Strasser verzaubert Kleng a Grouss mat zauberhafte Spiller an Aktivitéiten

KAARTESPILLER

- Léiert mat eis Konter a Mitt!

BASKETBALL

- Schnupper Basketball fir Grouss a Kleng mam Coach Paul Missavage

IESSEN AN DRÉNKEN

- Kulinaresch Offer virbereet vum "Club des Jeunes Esch-Sauer" an Jongen a Meedercher" vun Heischent.

VEGAN COMMUNITY LËTZEBOURG

- Show-Cooking mat engem Spezialist vum vegane Kachen

FACE PAINTING FIR ALLEGUER

PROMI SHOW MATCHER

LIVE MUSEK (mat lwwerraschung Gäscht)

... A VILLES MÉI

🔊 **Base Nautique
Lultzhausen**
vun 17:00 – 21:00

INDOOR

- Escalade en salle

OUTDOOR

- Stand-Up Paddling
- Voile Yacht Club du Grand-Duché de Luxembourg
- Canoë
- VTT
- Kayak

Weider Detailler fannt dir vum 1. Mee un
op **www.nuitdusport.lu**

Oder op der Internetsäit vun der Gemeng
www.esch-sur-sure.lu



CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIOUNSKALENNER

17/03/2019	Jousefsdag Eschdöerf
22/03/2019	Kéisfondue zu Mëtscheed
23/03/2019	Joeresconcert vun der Eschdöerfer Musik
30/03/2019	Grouss Botz
03/04/2019	Kleedersammlung "Aide aux enfants handicapés"
28/04/2019	Kiermes zu Ningsen
28/04/2019	1. Kommunioun zu Eschdöerf
19/05/2019	Kulturfest zu Heischent
30/05/2019	Trëppeltour mat uschlëssendem lessen zu Mëtscheed
02/06/2019	Kiermes zu Toodler
08/06/2019	Nuit du Sport 2019
09/06/2019	Willibrordus-Feier zu Toodler
15/06/2019	Naturpark ³ Cycling
16/06/2019	Duerffest zu Mëtscheed
29/06/2019	Nuit des Légendes zu Esch-Sauer
14/07/2019	Celsus-Feier am Heischtergronn
28/07/2019	Heischer Naart
04/08/2019	Kiermes zu Heischent
11/08/2019	Fëschfest zu Eschdöerf
18/08/2019	Kiermes zu Ensber
25/08/2019	Kiermes zu Eschdöerf
08/09/2019	Kiermes zu Esch-Sauer
20/09/2019	Kleedersammlung - Kolping Jongenheem
22/09/2019	Kiermes am Heischtergronn



Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
einem Site:
bleck@esch-sur-sure.lu

WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...
... communiquer une activité de votre club
... informer vos concitoyens sur un service
... documenter la vie d'un des villages de la
Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,
dans des documents séparés et dans une
proposition de mise en page possible à l'adresse:
bleck@esch-sur-sure.lu

La commission de communication et le collège
des échevins se réservent le droit de faire des
choix selon les contributions reçues.

Délai pour la clôture de la prochaine
édition : 08/05/2019

Wëllt dir am Bléck,
iwwert eng Veräinsaktivitéit berichten,
är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren.

da mailt déi entspriechend Texter a Fotoen, am
beschten als getrennten Dokumenter an enger
Propose zum méigleche Layout, op folgend
Adress: bleck@esch-sur-sure.lu

D'Kommunikatiounskommissioun an de
Schäfferot behalen sech d'Recht vir, e Choix vun
de Beiträg ze maachen.

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den 08/05/2019

INFOS UTILES

NËTZLECH INFORMATIOUNEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

Tél: 83 91 12 - 1 / Fax: 83 91 12 - 25

Heures d'ouverture :

Lundi: 08h00-11h30 13h00-18h30

Mardi à jeudi: 08h00-11h30 13h00-16h30

Vendredi: 08h00-11h30

SECRÉTARIAT

secretariat@esch-sur-sure.lu

✓ Luc Leyder

Tél: 83 91 12 - 33 > luc.leyder@esch-sur-sure.lu

✓ Carole Kirsch

Tél: 83 91 12 - 33 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

✓ Sonja Gira

Tél: 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

RECETTE

recette@esch-sur-sure.lu

✓ Gilbert Thull

Tél: 83 91 12 - 27 > gilbert.thull@esch-sur-sure.lu

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

✓ Diane Kler

Tél: 83 91 12 - 21 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

✓ Claude Schaack

Tél: 83 91 12 - 22 > claud.schaack@esch-sur-sure.lu

✓ Raoul Disteldorff

Tél: 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorff@esch-sur-sure.lu

SERVICE TECHNIQUE

autorisation@esch-sur-sure.lu

circulation@esch-sur-sure.lu

raccordement@esch-sur-sure.lu

ADMINISTRATION

✓ Romaine Kessler, employée

Tél: 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu

✓ Frank Kaufmann, resp. Service des bâtisses et de l'urbanisme

Tél: 83 91 12 - 34 > frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu

✓ Angelo Cardoso, resp. bâtiments comm.

Tél: 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert

L-9158 Heiderscheid

✓ Agustin Martinez, resp. Service des régies

Tél: 83 91 12 - 35

> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

✓ Jean-Paul Beckerich, préposé. Chef d'équipe

Tél: 83 91 12 - 40 GSM: 691 16 41 62

> Jean-Paul.Beckerich@esch-sur-sure.lu

Fax: 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél: 621 24 52 89

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHIED

Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid

Tél: 83 96 26 / Fax: 83 96 06

✓ Education précoce: 26 88 99 10

www.schoul-heiscent.lu

✓ Ben Schreiner, président du comité d'école

Tél: 691 85 04 04

les matins entre 8h00 et 10h00 (excepté les vendredis) ou à midi

✓ Robert Gillen, concierge

Tél: 691 164 165

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél: 26 88 95 03 / Fax: 26 88 97 27

> kannerstuff@esch-sur-sure.lu

https://www.kannerstuff.com/

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

✓ Ghislaine Feinen, chargée de direction

> ghislaine.feinen@esch-sur-sure.lu

✓ Aurélie Binsfeld, chargée adjointe

> aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

✓ Annick Koeune, agente administrative

> annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi : 08h00-12h00

Mercredi à vendredi :

08h00-12h00 et 14h15 - 16h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél: 26 88 90 28 / Fax: 26 88 97 28

> krabbelstuf@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence: 23 64 19 53 / Fax: 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

✓ Claude Winandy Chef de Centre Ale Bësch et sur Esch-sur-Sûre (f.f.)

6, a Kartzen L-9157 Heiderscheid

Tél: 621 195 414

> cpi-alebesch@pt.lu

✓ René Braun Chef Adjoint

30, op der Heelt L-9151 Eschdorf

Tél: 691 839 509



JOIN US ON
facebook

www.facebook.com/esch-sur-sure



www.esch-sur-sure.lu